



juin-czerwiec 2009

240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • Fax : 01 47 03 90 03 • www.dziendobry.fr - www.dziendobryfrancja.com

Adwokat

Piotr DMOCHOWSKI

Docent Uniwersytetu Paryż X

**253, av. Daumesnil
75012 Paris**

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 39 58 32 47

Adwokat

Marta CICHOSZ

**61, av. de la Grande Armée
75016 Paris**

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87

SPÉCIAL TOURISME
LUBUSKIE

page 4



EUROPEJSKA
WYŻSZA SZKOŁA
PRAWA I ADMINISTRACJI

Afiliowana przy Instytucie Nauk Prawnych PAN

Pracujesz za granicą?
Nie rezygnuj z ambitnych marzeń!

Podjmij
studia niestacjonarne w j.polskim

PRAWO

jednolite studia magisterskie

Zajęcia w Paryżu !!!

Rok akademicki 2009/2010
Zajęcia odbywają się raz w miesiącu
(piątek, sobota, niedziela)
bez przerw wakacyjnych i semestralnych.

Kontakt: Katarzyna Skrzypiec
tel. 0033 674 85 84 78
parie@europejska.edu.pl

Europejska Wyższa Szkoła Prawa i Administracji
ul. Grodzka 21/23, 03-750 Warszawa
Tel. +48 022 619 24 90, +48 609 57 98 89
e-mail: studia_polonijne@ewspa.edu.pl
www.ewspa.edu.pl

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière 75002 Paris
01 42 33 60 31
(mowimy po polsku)

Lekarz rodzinny
z orientacją pediatryczną
Lek. Med. M. JODKOWSKA

91, rue Leclerc 95600 EAUBONNE

01 39 59 35 38

(200 m od dworca Ermont Eaubonne
dojazd - RER lub dworca St Lazare)

DOMICILIATION DE VOTRE ENTREPRISE
Création en 48 h - Conseil en entreprise -
Secrétariat Comptabilité - Facturation
Nous parlons français et polonais

DJAC

30-32 Av. de Stalingrad - 93160 BAGNOLET

Tél. 01 48 57 39 53 ou 06 61 55 06 06

djac93@hotmail.fr



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 490 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

CRACOVIA

LE RESTAURANT POLONAIS DE PARIS

Ouvre ses portes prochainement
Retrouvez l'ambiance et la cuisine polonaise
Otwiera niebawem swe wrota, aby móc ugościć Państwo
wyśmienitą kuchnią i domową atmosferą.

2 salles : RDC + 1 salle indépendante de 50 places

35, rue Descartes - 75005 PARIS - m° Cardinal Lemoine ou Place Monge

Information sur la date de réouverture au : 06 21 14 92 80 - Mail : restocracovia@gmail.com

La POLOGNE par autocar : 150 destinations au départ de PARIS

Janosik SINDBAD
01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

ORBIS transport

Polonia transport

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
métro : CONCORDE (RDC - cour, w podworzu)



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS L'Office du TOURISME POLONAIS & Les voïvodies de Pologne

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT
Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA
www.wirtualnafrancja.com
www.dziendobryfrancja.com
www.dziendobry.fr
ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal



BEAUVAIS

l'aéroport des compagnies les moins chères

**Beauvais,
un aéroport
à votre service**



www.blueairweb.com



www.ryanair.com



www.wizzair.com

www.aeroportbeauvais.com

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

PARIS CDG 1 - WARSZAWA		
Départs	PARIS	WARSZAWA
1,2,3,4,5,6	07:15	09:35
tous les jours	12:00	14:20
1,2,3,4,5,7	16:30	18:50
tous les jours	19:30	21:50

WARSZAWA - PARIS CDG 1		
Départs	WARSZAWA	PARIS
1,2,3,4,5,7	19:55	22:20
tous les jours	08:30	11:00
1,2,3,4,5,7	13:00	15:30
tous les jours	16:15	18:40

PARIS ORLY SUD - WARSZAWA		
Départs	PARIS	WARSZAWA
2,4,7	10:15	12:40

WARSZAWA - PARIS ORLY SUD		
Départs	WARSZAWA	PARIS
2,4,7	07:15	09:40

BEAUVAIS - WARSZAWA		
Départs	BEAUVAIS	WARSZAWA
1,3,5,7	20:35	22:40

WARSZAWA - BEAUVAIS		
Départs	WARSZAWA	BEAUVAIS
1,3,5,7	17:45	20:05

Avec le télé-règlement par carte de crédit, recevez vos billets sous 2 jours

PARIS CDG 1 - KRAKOW Balice		
Départs	Paris	Krakow
tous les jours	11:00	13:20

KRAKOW Balice - PARIS CDG 1		
Départs	Krakow	Paris
tous les jours	07:55	10:10

PARIS CDG 2 - KRAKOW Balice		
Départs	PARIS	KRAKOW
1,3,5,7	07:50	10:05
6	11:55	14:10

KRAKOW Balice - PARIS CDG 2		
Départs	KRAKOW	PARIS
1,3,5,7	10:30	12:45
6	14:35	16:50

PARIS ORLY SUD - KRAKOW Balice		
Départs	PARIS	KRAKOW
1,3	12:10	14:15
5,7	17:45	19:50

KRAKOW Balice - PARIS ORLY SUD		
Départs	KRAKOW	PARIS
1,3	14:50	17:05
5,7	20:25	22:40

BEAUVAIS - KATOWICE Pyrzowice		
Départs	Beauvais	Katowice Pyrzowice
2,4,6	20:50	22:45

KATOWICE Pyrzowice - BEAUVAIS		
Départs	Katowice Pyrzowice	Beauvais
2,4,6	18:10	20:20

NICE - WARSZAWA		
Départs	NICE	WARSZAWA
tous les jours	16:40	19:05

WARSZAWA - NICE		
Départs	WARSZAWA	NICE
tous les jours	13:20	15:35

Réservation et Billets : A.F.P.E. «DZIEŃ DOBRY»
240, rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde
Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - w soboty od 8:30 do 13:00

Tél. 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02
Tél./fax : 01 47 03 90 03

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

UZDRAWIAJĄCE SEANSE
DLA CIAŁA LUDZKIEGO
POMAGA

WE WSZYSTKICH DOLEGLIWOŚCIACH
SÉANCES DE GUÉRISON POUR LE CORPS
TRAITEMENT

DE TOUS LES PROBLÈMES DE SANTÉ

Tel. 06 99 16 55 06

www.remedamil.com

8, Passage Tenaille - Paris 14° - M° Gaité

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,
PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,
ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY
Tel. : 06 23 50 88 99 - silvir@vp.pl

Tipsy - Kosmetyka - Henna - Manicure - Pedicure
Oczyszczanie - Zabiegi na twarz i dekolt - depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

Maître

Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

PROMOTIONS été 2009 sur LOT POLISH AIRLINES ...

partir de **149 €** Tarif promotionnel soumis
à disponibilité, conditions et taxes en vigueur, hors frais d'émission éventuels

**Varsovie, Cracovie, Gdansk,
Katowice, Poznan, Rzeszow,
Szczecin, Wroclaw... :**

jusqu'à 6 vols quotidiens au départ de France

Enregistrement des bagages compris dans le tarif, Prestations gratuites à bord,
Choix du siège à bord, Enregistrement en ligne ou aux bornes libre-service
en aéroport, Salons d'aéroports, Programme de fidélité "Miles & More".

Informations et réservations :
lot.com Tel : 0800 10 12 24 (Depuis la France métropolitaine) ou en France 02 20 20 20 20

www.lot.com

Tél : 0800 10 12 24
(Depuis la France métropolitaine)



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOSŁUGOWY

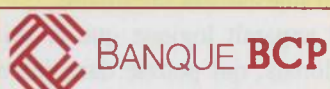
Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00



La Banque qui me ressemble

Ici on parle Polonais ! Tutaj mówi się po polsku !

Millennium
bank

Pour vos transferts d'argent vers la Pologne, bénéficiez de la rapidité et du savoir-faire
de la Banque BCP et de son partenaire Millennium Bank S.A.

Tous les transferts vers Millennium Bank Pologne au prix unique de 2,99 € seulement.

Dzięki współpracy Banku BCP z polskim partnerem Millennium Bank S.A.
można szybko i sprawnie przelać pieniądze do Polski.

Wszystkie przelewy do Millennium Bank S.A. kosztują teraz tylko 2,99 €.

AGENCE AUBER
5-7, rue Auber
75009 Paris
Métro : OPERA ou RER Auber
Tel : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 Asnières
BUS 165 - COMETE
Tel : 01 41 32 22 02

AGENCE SAINT DENIS
17-19 Rue de la Boulangerie
93200 St Denis - m° St Denis Basilique
ou St Denis Stade
Tel. : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE LYON SAXE
82 av. Maréchal de Saxe
69003 Lyon
m° Place Guichard
Tel. : 04 72 84 73 16

Agence MONTREUIL
54 Bld Rouget de l'Isle
93100 Montreuil
m° Croix de Chavaux
Tel. : 01 41 72 07 57

La Banque BCP & Millennium Bank offrent chaque mois **Dzien Dobry Magazine** dans les agences de :

AGENCE GRENOBLE
27 Bis Cours BERRIAT
38000-GRENOBLE

AGENCE LIVRY GARGAN
13-15 Bld de la REPUBLIQUE
93190-LIVRY GARGAN

AGENCE ROUBAIX
1 Rue du Général SARRAIL
59100-ROUBAIX

AGENCE SAINT ETIENNE
18 Rue Charles de GAULLE
42000-SAINT ETIENNE

AGENCE STRASBOURG
10 Place des Halles
67000-STRASBOURG

NOUVEAU: du 1^{er} janvier au 30 juin 2009 la Banque BCP & Millennium Bank offrent gratuitement à ses clients une petite annonce «OFFRE d'EMPLOI» ou «RECHERCHE d'EMPLOI» dans **DZIEN DOBRY Magazine** et sur www.dziendobryfrancja.com Adresser directement votre annonce à la rédaction du journal avec le cachet de l'une des agences de la Banque BCP

BIENVENUE EN LUBUSKIE



Au cœur de l'Europe et dans l'ouest de la Pologne, se trouve un endroit exceptionnel. L'endroit séduit par son abondance naturelle, mais aussi par la richesse et la diversité de son patrimoine culturel. Il s'avère amical et accueillant pour tous ceux qui auront envie de le découvrir par eux mêmes, leurs proches et leurs amis. Soyez les bienvenus au pays où les oeuvres grandioses de la nature ainsi que celles, tumultueuses des siècles d'histoire coexistent en un duo extraordinaire.

Soyez les bienvenus dans la voïvodie de Lubuskie.

La voïvodie de Lubuskie est l'une des cinq régions polonaises où la pollution de l'environnement est la plus faible. 51 réserves naturelles, 5 parcs à paysage (équivalent des parcs régionaux en France) ainsi que 2 parcs nationaux (le parc national *Drawieński* et le parc national *Ujście Warty*, créé il y a peu autour de Slonsko) attendent les amateurs de nature. Le parc national *Ujście Warty* est un véritable paradis pour les oiseaux sauvages. Sur ces terres marécageuses, vivent 200 espèces d'oiseaux dont 26 sont à ce jour menacées de disparition. Durant l'été on peut y voir jusqu'à 250.000 de ces volatiles. Le parc à paysage *Luk Musakowa* de-

viendra sans doute une grande attraction pour des touristes ambitieux ayant soif de savoir, ainsi que pour ceux qui veulent connaître les processus qui sont à l'origine de la formation de la terre. Le-dit parc protégera une oeuvre géologique exceptionnelle: une immense moraine longue de 40 km, en forme de fer à cheval, située à la frontière de la voïvodie de Lubuskie, de la région de Brandebourg et de la Saxe. D'après les recherches des scientifiques, c'est une forme unique, la plus grande de ce type, qui sera bientôt inscrite sur la liste de l'UNESCO en temps que réserve géologique.

Dans la région de Lubuskie, il existe de nombreux monuments naturels, mais ce

sont les forêts qui constituent, sans doute, la plus grande richesse de cette terre, et qui constitue la plus grande partie de sa attrait touristique.

Des bois et des forêts couvrent presque la moitié de la superficie de la voïvodie, lui attribuant une palme parmi toutes les régions de Pologne dans ce domaine. Les bois de pins restent l'emblème de la nature locale, visibles même depuis la perspective d'une caméra satellitaire.

Ainsi il apparaît logique que le roi des pins polonais, qui pousse dans les environs de Sulechów ait choisi cette région pour y prospérer. C'est le plus gros pin de Pologne. Il possède 8 branches et sa circonférence dépasse 6 mètres.

La nature de la voïvodie de Lubuskie réserve aux touristes encore une autre surprise. Un bon nombre de bijoux reluisent dans leurs écrans de couleur verte que sont les bois et les forêts: ce sont les lacs de la région dont le nombre toutes superficies confondues est estimé à 700. c'est un héritage exceptionnel offert par un permafrost qui s'en est allé vers le nord il y a des milliers d'années.

Grâce à ce phénomène millénaire, il est possible aujourd'hui d'admirer des centaines de bassins naturels. Autrefois en raison de son diamètre, on appelait le plus grand parmi eux, le lac *Slawskie*, *La Mer Silésienne*.

Il n'est pas possible de passer avec indifférence à côté d'une autre particularité de la Lubuskie: *Miedzyrzeczki*, Région *Umocniony* (La région fortifiée de *Miedzyrzeczce*).



C'est le plus grand ensemble fortifié en Europe, et probablement la construction de ce type la plus intéressante en Pologne. Ce monument d'art militaire exceptionnel est classé par beaucoup de spécialistes à un niveau de construction supérieur à la célèbre Ligne Maginot en France, en termes de fortifications, cela malgré son caractère inachevé. Le complexe souterrain qui s'étend sur 34 km, constitue un témoignage des plus explicites des temps passés. Dans ces couloirs il existe également le plus grand site d'hivernage de chauve souris en Europe.

Dans la réserve «Nietoperek» créée afin de protéger ces mammifères volants, 30.000 de ces animaux y passent tranquillement l'hiver.

Même si la voïvodie de Lubuskie est célèbre surtout grâce à ses richesses et à ses particularités naturelles, l'image de ce pays ne serait pas complète en ignorant ses spécificités historiques et culturelles. Ainsi il serait impossible de ne pas remarquer la ville de Lagow, une véritable perle de l'architecture de la nature de la voïvodie de Lubuskie. Ce coin unique où la beauté naturelle se marie à merveille avec les activités culturelles de l'homme enchante les plus exigeants. De même la visite des cloîtres de Goscikow-Parady, autre bijou de l'architecture locale, éveillera chez le

visiteur de fortes émotions.

La voïvodie de Lubuskie est également un véritable paradis pour tous les amateurs de tourisme vert. Des hôtes offrent aux touristes de nombreux moyens de passer leur temps libre au plein air. Les amateurs de randonnées d'équitation à vélo, à pied, de sports aquatiques, de la cueillette de champignons ou de la pêche pourront s'y adonner sans réserve.

En plus ceux qui sauront apprécier les spécificités gastronomiques de la région, ne quitteront cette région sans un certain souvenir gourmand. Cette nature qui vous tient et vous retient suscitera pour beaucoup d'entre eux l'envie de revenir une autre fois profiter de nouveau du climat, de cette nature généreuse, de la culture mais aussi de l'accueil chaleureux des habitants locaux, ainsi que de la richesse et de la diversité qu'offre cette région pleine d'attrait touristique.

La terre de Lubuskie offre aux globe-trotteurs, ou tout simplement aux amateurs de voyages, des impressions esthétiques et des souvenirs qui se prolongeront dans le temps. On y trouvera aussi 18 musées, 2 théâtres, 2 bibliothèques régionales, une philharmonie, ainsi que le Centre Régional d'Animations de la Culture, qui est une institution culturelle spécialisée.

Le musée de la Terre de Lubuskie à Zielo-



na Gora est l'un des plus anciens musées de la région. Il est entré en activité juste après la fin de la deuxième guerre mondiale, perpétuant les traditions du «Heimatmuseum» créé dans les années 20. A présent le musée rassemble plus de 16.000 objets d'art regroupés dans plusieurs secteurs thématiques: l'art contemporain (5.000 objets), l'art ancien, la section historique de la section du vin (unique en Pologne. Cette dernière compte 1.400 spécimens qui documentent l'histoire de la production locale du vin et de la culture de la vigne. Il faut ajouter que tous les amateurs de voyages virtuels y retrouveront deux maquettes très réalistes de la Zielona Gora d'autrefois et de la Zielona Gora d'aujourd'hui.

Une non moins importante collection d'objets historiques, se trouve au musée de Lubuskie du nom de Jan Dekert à



Gorzow Wielkopolski. Les spécimens y sont exposés dans quatre sections: le musée des arts anciens et musée de la Warta (rivière) à Gorzow, le musée de la culture et de la technique rurale à Bogdaniec, et enfin le musée de la Ville de Santok. Si l'on veut suivre les traces des temps passés, il est impossible de ne pas mentionner le Musée Archéologique de Swinica qui a choisi pour siège le palais renaissance, ayant appartenu autrefois à la famille des Kietlicze.

Dans cette construction du début du XVII^e siècle, on peut admirer des objets trouvés lors des fouilles archéologiques de la région: faïence, accessoires, ustensiles, objets de la vie quotidienne, ainsi que ceux qui servaient pendant les cérémonies de cultes.

L'exposition consacrée aux recherches sur le site culturel de Luzyce à Wicin, comparable par ses dimensions à celui de Biskupin, joue un rôle particulier parmi les expositions fixées du Musée.

Tous ceux qui viendront à Dzonow, un village près de Zielona Gora et qui visiteront le Musée Militaire de Lubuskie s'apercevront que l'histoire de l'humanité n'arrive pas à se passer des armes et du bruit des canons. Dans un petit manoir du XIX^e siècle, ainsi que sur le terrain voisin, il est possible de visiter une grande collection de quelques milliers de souvenirs militaires commémorant les actions guerrières à travers les siècles.

Deux collections exceptionnelles du musée affirment sa grande importance: l'une est celle des armes lourdes et de l'équipement militaire, l'autre regroupe les avions de chasse.



Les touristes avides de fortes impressions militaires pourront également visiter un village fortifié aménagé sur le terrain du musée, ainsi qu'un riche assemblage d'armes, d'uniformes, d'étendards et de médailles.

Le musée Ethnographique de Ochla s'est aussi parfaitement inscrit dans le paysage naturel et culturel de cette région. Différents objets du développement rural du territoire de la Basse Silésie (Dolny Slask), de la région de Wielkopolska Occidentale, celle de Luzyce Orientales, ainsi que de la région de Lubuskie, ont été installés parmi des forêts, bois, lacs et champs de blé.

Parmi tous les musées de la région de lubuskie, on distinguera particulièrement celui de la ville de Miedzzyrzecze. Il surprend le visiteur, entre autres par une collection exceptionnelle de portraits posthumes. Il s'y trouve aussi un château riche d'une longue histoire, lié d'une ma-

nière indissociable avec la ville de Miedzzyrzecze, l'une des plus ancienne en Pologne. Le château d'aujourd'hui a été construit à la moitié du XX^e siècle sur les ruines des bâtiments en bois et en terre qui y existaient auparavant. Le fait qu'en 1901, l'un des premiers cloîtres des bénédictins sur les terres polonaises y a été fondé, semble confirmer l'importance de ces cités. Cinq moines bénédictins qui y ont trouvé la mort, sont depuis connus sous le nom des *Cinq Frères de la Ville de Miedzzyrzecze* ou bien *Les Premiers Martyrs Polonais*.

Parmi les collection de deux bibliothèques régionales à Zielona Gora et à Gorzow Wielkopolski se trouvent de nombreux monuments de l'écriture ancienne dignes d'attention, et au musée de la région de l'Oder Moyenne, on peut voir des merles blancs exceptionnels.

Les plus grands événements culturels de la région de Lubuskie

Miedzzyrzecki Rejon Umocniony

Doskonała propozycja dla wszystkich, którzy dysponują wolnym weekendem. Znajdziemy tutaj możliwość zstąpienia do tajemniczego podziemnego labiryntu wybudowanego przez Niemców w latach 30-tych ubiegłego wieku. Standardowe zwiedzanie trwa od 1 do 2,5 godziny. Zapaleńcy, dla których to zbyt mało, mogą przebywać pod ziemią nawet 8 godzin. Obowiązkowym punktem wszystkich wycieczek jest słynny Panzerwerk 717 - jest to jedyny w 100% zachowany obiekt bojowy na terenie MRU, odtworzono w nim wiele elementów wyposażenia dzięki czemu możemy zobaczyć jak wyglądało życie żołnierzy pełniących tutaj służbę. Poza szlakami podziemnymi, których łączna długość przekracza 30 km, do zobaczenia jest ekspozycja muzealna, mini skansen ciężkiego sprzętu wojskowego oraz wiele kilometrów szlaków pieszych i rowerowych oplatających okolice.

zdjęcie -archiwum LOTUR
www.lotur.eu



Le festival International de Folklore a eu lieu pour la première fois en 1964 à Zielona Gora, et est organisé chaque année par le Centre Régional d'Animation de la Culture.

Tous les ans la ville accueille des groupes venant du monde entier. Pendant une semaine, les enfants, les jeunes et les adultes présentent les danses, chants, traditions et costumes de différents pays. Cette rencontre est une bonne occasion de manifester leur identité nationale. Le festival se clôt par un concert final, lors duquel tous les groupes participants se rencontrent sur la scène de l'amphithéâtre de Zielona Gora.

L'été de cinéma de Lubuskie est un festival international de film, organisé depuis 1970 à Lagow, un village surnommé *La Perle de la Région de Lubuskie*. Les organisateurs du festival s'occupent surtout de la cinématographie de l'ex bloc communiste de l'Europe de l'Est. Le répertoire comprend les productions les plus récentes allant de pair avec le leitmotiv de la fête, chaque année différent.

Depuis 33 ans, en juin, la ville de Lagowo accueille des acteurs connus, des metteurs en scène, des critiques et des invités, tous liés à l'industrie cinématographique.

Les rencontres internationales de musique

Est-Ouest organisée par la Philharmonie de Zielona Gora, sont une occasion de présenter les artistes polonais, mais aussi des artistes venant d'Allemagne, de Bulgarie, d'Ukraine, d'Italie, de République Tchèque et de Slovaquie. Les concerts ont lieu en Pologne (Zielona Gora, Slubice mais aussi en Allemagne (Francfort sur Oder et Cottbus). C'est durant 1 mois une véritable fête pour les mélomanes et les concerts y font toujours salles comblées.

Les rencontres internationales des groupes Tziganes *Romane Dyvesa* sont organisées depuis 1989 à Gorzow Wielkopolski. Chaque année en juillet les Tziganes de toute l'Europe viennent pour y participer au travers de la présentation de danses et de chants pleins de tempérament. C'est une bonne occasion de promotion des traditions et de la culture tzigane. Le festin auquel on peut y participer attire l'attention et l'intérêt non seulement de Gorzow Wielkopolski mais aussi de tous les visiteurs qui y sont venus.

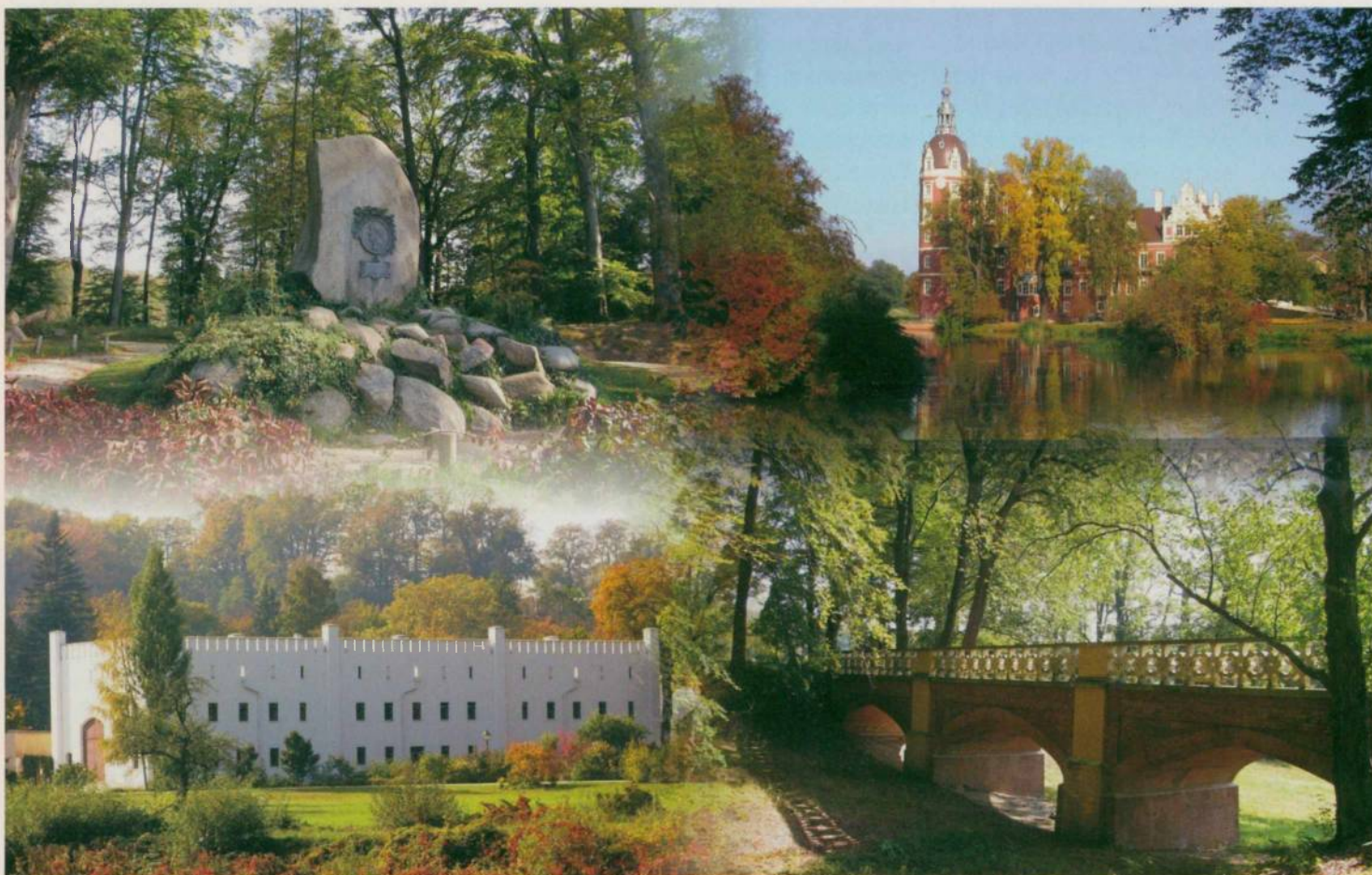
Eurorégions

Deux Eurorégions, Sprew-Bohr et Pro Europa Viadrina, sont un exemple d'une parfaite coopération dans le champ du développement technique et social de la région frontalière.



Toutes les deux ont vu le jour en 1993. La première est née grâce à l'initiative des communes frontalières polonaises, des autorités de Zielona Gora et de la ville de Forst en Allemagne, ainsi que de l'Association des villes et districts allemands. Le but de cette eurorégion est la coopération et le développement des territoires frontaliers et l'adaptation mutuelle de l'infrastructure technique et sociale.

L'Eurorégion *Pro Europa Viadrina* créée à l'initiative de l'Association des Communes de la Voivodie de Lubuskie *Progranicze* de l'Association des Communes de Gorzow, ainsi que l'Association de l'Oder Moyen (Allemagne) est appelée *petite patrie des deux nations*. Elle a principalement pour tâche le développement de la coopération économique, scientifique, culturelle, et éducative dans la région transfrontalière.



Statistique

La voïvodie de Lubuskie s'étale sur une superficie de 13.985 km², ce qui lui donne la 13^e place parmi les 16 voïvodies polonaises, et constitue 4,5 % du territoire national. La structure administrative de la voïvodie comprend 12 districts territoriaux, 86 communes (9 municipalités, 31 communes municipalo-rurales) ainsi que deux villes possédant les droits de districts municipaux: Gorzow Wielkopolski et Zielona Gora.

Gorzow Wielkopolski est le siège de la voïvodie de Lubuskie et Zielona Gora accueille les autorités autonomes de la voïvodie: diétine et conseil régional de voi-

vodie avec son maréchal qui en assure la présidence.

La population compte 1 020 300 habitants, ce qui constitue 2,6 % de la population du pays. La densité de population y est de 73 habitants par km². 65 % des habitants de la voïvodie habitent dans les villes dont les plus grandes sont Gorzow Wielkopolski 126.000 habitants, Zielona Gora 119 000, Nowa Sol 42 000, Zary 41 000 et Zagan 28 000.

Les plus grands centres industriels de la région se trouvent à Gorzow Wielkopolskie, Zielona Gora, Zary et Nowa Sol.

Pour le développement économique de la région la Zone Économique Spéciale de

Kostrzyn-Slubice a été créée. Pour les investisseurs souhaitant bénéficier de conditions spéciales pour s'y installer :

Kostryzsko-Slubicka
Specjalna Strefa Ekonomiczna
ul. Orla Białego 22 • 66-470 Kostrzyn n Odra
www.ksse.pl
info@ksse.pl

**Tous nos remerciements à
l'OFFICE POLONAIS DU TOURISME
pour sa documentation et photos
Pour toutes informations
complémentaires
voir page n° 22 (adresses utiles)**

Park Mużakowski

Jedynie miejsce w województwie lubuskim wpisane na prestiżową Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO

Park Mużakowski położony jest nad Nysą Łużycką, po obu stronach polsko-niemieckiej granicy. Zachodnia część parku z ośrodkiem rezydencjonalnym leży po stronie niemieckiej na terenie miasta Bad Muskau. Wschodnia część leży po stronie polskiej na terenie miasta Łęknica. Strona polska parku zarządzana jest przez Krajowy Ośrodek Badań i Dokumentacji Zabytków, a strona niemiecka przez Stiftung „Fürst-Pückler-Park-Bad Muskau”

Powierzchnia całego założenia wynosi 728 ha, części zachodniej - 206 ha, części wschodniej - 522 ha. Park leży na zróżnicowanym wysokościowo terenie moreny czołowej zwanej Łukiem Mużakowa. Jest to jeden z najrozleglejszych parków krajobrazowych XIX wieku w Europie, a zarazem jedno z głównych dzieł europejskiej sztuki ogrodowej.

Inicjatorem i zarazem twórcą utworzenia parku był książę Hermann von Pückler-Muskau, właściciel dóbr Muskau, literat, a zarazem propagator i teoretyk ogrodnictwa krajobrazowego.

Park powstał przy odziedziczonej przez księcia rezydencji, której historia sięga XIV wieku.

Stworzona przez Pücklera rozległa kompozycja charakteryzuje się mistrzowskim wykorzystaniem naturalnych walorów terenu. Została perfekcyjnie wpisana w naturalne wnętrza doliny Nysy Łużyckiej, przecinającej w tym miejscu niemalże w połowie morenę czołową zwaną „Łuk Mużakowa”.

Wznoszące się ponad doliną Nysy Łużyckiej tarasy, osiągające 30 m i odpowiednio eksponowane miejsca na ich krawędziach po obu stronach rzeki

wykorzystane zostały do usytuowania, wzajemnie powiązanych kompozycyjnie, budowli i miejsc widokowych. Tu budowle parkowe wtapiają się w krajobrazowe tło tworząc naturalne scenerie. Kompozycja rozciąga się po horyzont, a widoczny na jego tle pas zadrzewień tworzy zielony pierścień, zamykający w niej również połacie pól i łąk.

W dniu 2 lipca 2004 roku, na wspólny wniosek rządów Polski i Niemiec Park Mużakowski wpisany został na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO. Jest on obecnie jedynym miejscem w województwie lubuskim wpisanym na tę prestiżową listę.

Źródło: Archiwum KOBiDZ
Krajowy Ośrodek Badań i Dokumentacji Zabytków
Oddział Terenowy Park Mużakowski
ul. Wybrzeżna 25 68-208 Łęknica



RÉUNION

PERŁA OSADZONA W LAZURZE NIEBA I WODY

Jeżeli poszukujesz wyspy tropikalnej, która jest w stanie zachwycić nawet tych najbardziej zblazowanych, to znajdziesz ją na Oceanie Indyjskim.

W archipelagu Maskareny, jest ona najdalej wysunięta na południe, położona między Madagaskarem a Mauritusem.

Cząstka Francji oddalona o 10 000 km od Paryża, była wyspa rodziny królewskiej Bourbon. To prawdziwy dar niebios. Przepiękne krajobrazy, zapierające wprost oddech. I bogate tradycje. Zamieszkała od wieków przez ludność przybyłą z Afryki, Indii, Madagaskaru, Chin i Europy, stanowi ona ciekawy departament zamorski Francji.

Czas tutaj płynie inaczej. Równie wolno i słodko jak degustacja rumu. Sprzyja temu uroczy klimat. Są tylko dwie pory roku : sucha i chłodna (15° w górach i 25° nad brzegiem morza) od maja do listopada oraz wilgotna i gorąca (od 26° do 35°) od grudnia do kwietnia. Jaka by nie była pora roku, ta podróż pozostanie w pamięci na zawsze. Miłe wspomnienie przechadzki wśród bujnej zieleni, kreolskiego uśmiechu, marsz po grzbiecie wulkanów czy też egzotyczna fiesta. Tak daleko od Paryża, a jednocześnie tak blisko jeśli spojrzysz się choćby tylko na listonoszy odzianych tak samo jak we Francji... Różnorodność jest uderzająca od pierwszego kroku postawionego na wyspie.

Kilometrowe plaże o złotym piasku, niezmiernie piękno gór (Cilaos, Mafate, Salazie), tajemnicze pejzaże wulkanów oraz magiczne kaskady (Voile de la Mariée, Trou de fer) odzwierciedlają łagodność i drzemiącą siłę. Różnorodność kulturalna mieszanki etnicznej, owoce i kwiaty egzotyczne, melodie w rytm których wyspa oddycha sprawiają że łatwo jest się zadurzyć się w oparach płynącego czasu.

Historia

Réunion zrodziła się trzy miliony lat temu z wulkanu, który wyostał się z oceanów. Europejczycy dowiedzieli się o niej pod koniec XV – tego wieku, kiedy została odkryta przez portugalskich żeglarzy i zaznaczona na ówczesnych mapach.

Pedro Mascarenhas przebywał na niej w 1516 roku. Na pewno była przystankiem na drodze do Indii. Prawdopodobnie była też odwiedzana przez Arabów, ale nikt się nią zbyt nie zainteresował.

Od 1638 roku jest pod panowaniem francuskim. Salomon Goubert, przybył tu z garstką marynarzy w 1638 i zdecydował przyłączyć ten kawałek bezludnej ziemi do królestwa Francji. Wygrawerował godło swego monarchy, Ludwika XIII – tego, w kamieniu, nadał wyspie nazwę Bourbon (ród królewski Francji), po czym powrócił do ojczyzny. Richelieu oddał ją w koncesję Francuskiemu Stowarzyszeniu Dalekiego Wschodu, w celu stworzenia dogodnej bazy przestojowej dla statków handlowych.





Pierwsi mieszkańcy przybyli tu w 1646 roku : 12-stu skazańców wygnanych za wzniecenie buntu na Madagaskarze. Pozostawiono ich tu z kilkoma kozami i garścią ziaren.

Trzy lata później, okazało się, że stworzyli oni z tej ziemi niebiański zakątek – powiększyło się ich stado zwierząt, a plantacje były okazałe.

Wystarczyło to aby przyciągnąć tu kilku kolonizatorów. Pierwsza grupa przybyła w 1654 roku, druga w 1663. Według rejestrów z tamtej epoki, w 1671 roku Bourbon liczył 71 mieszkańców, łącznie z niewolnikami, a piętnaście lat później 209. W 1715 roku, kawa zmieniła oblicze

wyspy. Mokka stała się wielce modna w paryskich i wersalskich salonach. Już w 1730 roku było na wyspie 8000 mieszkańców i wiele plantacji kawy.

Po rewolucji, nazwa wyspy zmieniła się na Réunion. Napoleon nazwie ją Bonaparte, a wskrzeszona monarchia przywróci jej nazwę Bourbon. W 1848, pod drugą Republiką zostanie ona nazwana definitywnie Réunion.

Podczas wojen napoleońskich będzie ona niedługi okres czasu pod panowaniem brytyjskim, ale traktat podpisany w Paryżu w 1815 przywróci ją ostatecznie Francji.

Kanał Sueski oddali wyspę od głównych

szlaków handlowych, abolicja niewolnictwa spowoduje ruinę niektórych plantacji i narzuci zmiany społeczne.

W 1793 wyspa otrzymała obecny status administracyjny francuskiego departamentu z prawem delegowania 2 przedstawicieli do Parlamentu w Paryżu. Od 1946 jest ona departamentem Francji.

Wulkan, który wytrysnął z Oceanu.

Réunion jest wyspą o kształcie prawie okrągłym. Szosa, która biegnie wzdłuż brzegu ma 207 km. Są to po prostu góry pośród oceanu, zrodzone głównie z dwóch wybuchów wulkanicznych.



Najwyższy szczyt, Le Piton des Neiges (3069m) nosi jeszcze ślady starego krateru. Drugi co do wysokości, Le Piton de la Fournaise (2632m) jest ciągle aktywny i zdarza mu się regularnie trysnąć lawą. Zjawiska te są pod pełną kontrolą i można się zbliżyć, aby podziwiać niesamowity spektakl.

W centrum wyspy, zapadła ziemia utworzyła trzy kotliny : Mafate, Cilaos, Salazie. Urok wycieczek górskich, jest głównym atutem dla turystów. Relief wyspy jest jeszcze bardzo pierwotny. Przepiękne zatoki, otoczone koralowymi rafami stanowią wspaniałą pierścion dla tej młodej ziemi.

Trzcina cukrowa sunie się jak zielona wstęga wzdłuż wybrzeża a nad nią królują góry, wyścielone różnorodną roślinnością ujętą w kaskady.

W Bébou-Bélouve, Mare-Longue i koło Saint-Philippe można jeszcze zobaczyć las pierwotny. Skomplikowany relief i zmienność wiatrów, sprawiają, że Réunion może ofiarować tyle mikroklimatów ile kto zachce. Ta urocza oryginalność wyspy jest prawdziwym koszmarem dla meteorologów.

Bujne piękno natury.

Botanicy, amatorzy ogrodów i piękna natury, pasjonują się Réunion. Na tym małym skrawku ziemi, zagubionym pośrodku oceanu, wyodrębniła się bardzo ciekawa i oryginalna flora, odizolowana od wszelkich zewnętrznych wpływów.

Potem pojawił się człowiek, a wraz z nim wiele innych gatunków roślin tropikalnych, które zadomowiły się na wyspie i wzbogaciły ten unikalny skarb botaniczny. Można tu się natknąć na wszelkie rodzaje storczyków i drzew palmowych. Mieszkańcy wyspy są zakochani w ogrodach, nawet najskromniejsza chata jest otoczona kwiatami.

Co do świata zwierzęcego, jest on o wiele uboższy. Zanim zawitał tu człowiek ze swoim przybytkiem, na wyspie żyło



tylko kilka gatunków ptaków i żółwi. Za to w oceanie, obfitość fauny i flory wodnej jest zdumiewająca. Wody wokół Reunion są królestwem grubej ryby i rybaków.

Réunion na ziemi, na wodzie i w powietrzu

Marszuty i wycieczki konne po trzech kotlinach są po prostu zachwycające. Liczne oznakowane szlaki (ponad 1000 km) pozwalają w bezpieczny i przyjemny sposób odkryć interesujące i swoiste zjawiska natury, będące jednocześnie okazją do sportowego wysiłku. Różnorodność ścieżek górskich jest olbrzymia i co niektóre szlaki wyposażone są w schroniska. Można tu poszukiwać przygody samemu lub z pomocą przewodnika, który często w zanadrzu ma mnóstwo anegdot i opowieści. Zwolennicy golfa też znajdą tu wymarzone trawniki.

Na Réunion, woda jest obecna wszędzie : ocean, kaskady, jeziora. Została ona naturalnie wykorzystana w różnorodny sposób dla sportu i turystyki.

Sprzyjający klimat, bogactwo flory i fauny morskiej, postawiły nurkowanie na czołowym miejscu. Ośrodki sportowe oferują różne poziomy : od debiutantów do (bardzo) zaawansowanych, aż do 50 – ciu metrów głębokości !

Dla tych co nie mają ochoty się zmożyć,

proponują one wycieczki specjalnymi statkami, z montowanymi w spodzie kabinami obserwacyjnymi.

Podczas godzinnej wycieczki, przy odrobinie szczęścia, można się zetknąć nos w nos z delfinem lub wielorybem...

Miłośnicy wędkarstwa mogą spróbować żółwiec naprawdę grubszą rybę.

Chronione od przemysłowego rybacztwa, wody otaczające Réunion są dla nich rajem. Statki o międzynarodowych normach bezpieczeństwa i wykwalifikowane ekipy proponują pół albo całodniowe wypady w dalekie morze.

Narty wodne w każdej postaci na jeziorach czy zatokach, surf i barefoot są uciechą dla młodzieży.

Cóż może być przyjemniejszego dla oka, od obejrzenia wyspy z lotu ptaka ?! Parasail, śmigłowiec czy helikopter, a nawet i skoki na spadochronie należą do bardziej i mniej ulubionych zajęć.

Wiele ośrodków lotniczych proponuje wycieczki helikopterem od 15 do 45 minut. Kwadrans czy dwa, sensacja jest ogromna, kiedy krąży się nad wulkanami... Można też wylądować w kotlinie Mafate na obiad i wrócić do hotelu drogą powietrzną.

Wiec bez wahania do przyszłorocznych planów trzeba dorzucić podróż na Réunion...

Jean-Louis Izambert



**Comité Régional du Tourisme
ILE DE LA REUNION
90 Rue La Boétie - 75008 PARIS
Tél 01 40 75 02 79 Fax 01 40 75 02 73
www.la-reunion-tourisme.com**

AUTOKARY DO POLSKI

TÉL. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

Départs DE PARIS-CONCORDE : 14 H 30

AUGUSTOW
BIALA PODLASKA
BIALYSTOK
BYDGOSZCZ
BYTOM
DEBICA
ELBLAG
ELK
GDANSK
GDYNIA
GIZYCKO
GLIWICE
GORZOW WLKP
GRUDZIADZ
GNIESNO
ILAWA
INOWROCLAW
JAROSLAW
KATOWICE
KETRZYN
KONIN
KOSZALIN
KRAKOW
LEBORK
LEGNICA
LESNO
LUBLIN
LODZ
LOMZA
MALBORK
MRAGOWO

NOWOGARD
OLSZTYN
OPOLE
OSTRODA
OSTROLEKA
PILA
PIOTRKOW TRYB.
PLOCK
POZNAN
PRZEMYSL
PRZEWORSK
RADOM
RZESZOW
SIEDLCE
SLUPSK
SLAWNO
SLUBICE
SUWALKI
SZCZECIN
SWIEBODZIN
TARNOW
TCZEW
TORUN
WALCZ
WARSZAWA
WEJHEROWO
WLOCLAWEK
WROCLAW
ZAMOSC
ZIELONA GORA

AUTOKARY DO POLSKI

TÉL. : 01 47 03 90 00

Najtańsza linia autokarowa

Départs de Paris - Odjazdy z Paryża : 13:00
Les lundi-jeudi-samedi (poniedziałki - czwartki - soboty)

LEGNICA	PSZCZYNA
WROCLAW	CZECHOWICE DZ.
OPOLE	BIELSKO-BIALA
STRZELCE OPOL.	KRAKOW
GLIWICE	TARNOW
ZABRZE	DEBICA
BYTOM	RZESZOW
CHORZOW	JAROSLAW
KATOWICE	PRZEMYSL
TYCHY	

BOCHNIA - BRZESKO - PILNO - ROPCZYCE

GRODKOW - NYSA - PRUDNIK
GLOGOWEK - KEDZIERZYN KOZLE
RACIBORZ - WODZISLAW SLASKI

MIELEC - TARNOBRZEG
SANDOMIERZ - STALOWA WOLA
NISKO


LIMANOWA - NOWY SACZ
GORLICE - JASLO - KROSNO
SANOK

RYBNIK - ZARY
JASTRZEBIE-ZDROJ - CIESZYN
SKOCZOW - USTRON
USTRON POLANA - WISLA

Bilety do nabycia w Biurze
A.F.P.E. **Dzień Dobry**
240, rue de Rivoli
75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie
od 10:30-18:00
w soboty
od 8:30 do 13:00

métro : Concorde 

Rue de RIVOLI

 240, rue de RIVOLI
A.F.P.E. **Dzień Dobry**

La SEINE

Cours de la Reine

Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées

Place de la
CONCORDE

Champs Elysées

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
recevez vos billets
sous 2 jours

EURO - AUTOKARY

TÉL. : 01 47 03 90 00

DÉPARTS DE PARIS-CONCORDE 12 h 00
JUN : 6, 11, 20, 25,30
JUILLET : 4, 9, 14, 18, 23, 28
AOUT : 1, 6, 11, 15, 20, 25 29

REIMS - CHALONS EN CHAMPAGNE
- NANCY - METZ - JEDRZYCHOWICE -
BOLESŁAWIEC - LEGNICA - WROCLAW
- OPOLE - CZESTOCHOWA -
JEDRZEJOW - KIELCE - OPATOW -

Polonia

transport

AUTOKARY DO POLSKI

- 01 47 03 90 02

Départs

DE PARIS-CONCORDE
(Cours de la Reine)

lundi - samedi 9h30

Odjazdy

Z PARYŻA-CONCORDE
(Cours de la Reine)

**Poniedziałek - Sobota
godz. 9:30**

BILGORAJ
CHELM
KALISZ
KIELCE
KOSTRZYN
KRASNYSTAW
LUBLIN
NISKO
OPATOW
OSTROWIEC SWIETOKRZ.
PIOTRKOW TRYB.
POZNAN -
PULAWY
RADOM
SANDOMIERZ
SIERADZ
SKARZYSKO KAMIENNA
STALOWA WOLA
STARCHOWICE
SWIECKO
TARNOBRZEG
ZAMOSC

Services

DO POLSKI

0 - 01 47 03 90 02

ODJAZDY Z POLSKI

CZERWIEC : 9, 13, 18, 23, 27

LIPIEC : 2, 7, 11, 16, 21, 25, 30

SIERPIEN : 4, 8, 13, 18, 22, 27

SANDOMIERZ - TARNOBRZEG - NOWA
DEBA - KOLBUSZOWA - SOKOLOW
MLPOL. - NISKO - RUDNIK N/SANEM
- NOWA SARZYNA - LEZAJSK -
LANCUT - RZESZOW

Janosik

SINDBAD



AUTOKARY DO POLSKI

TÉL. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

Départs DE PARIS-CONCORDE 16 H 00

AUGUSTOW	KONIN	SZCZYNA
BIALA PODLASKA	KOSZALIN	PULAWY
BIALYSTOK	KRAKOW	PYSKOWICE
BIELSKO BIALA	KROSNO	RACIBORZ
BISKUPIEC	KROTOSZYN	RADOM
BOCHNIA	KUTNO	ROPCZYCE
BOLESLAWIEC	LANCUT	RYBNIK
BRZEG	LEGNICA	RZESZOW
BRZESKO	LESNO	SANDOMIERZ
BYDGOSZCZ	LEZAJSK	SANOK
BYTOM	LODZ	SIELDCE
CHELM	LOMZA	SIEMATYCZE
CZESTOCHOWA	UBIN	SIERADZ
CHORZOW	LUBLIN	SKARZYSKO KAM.
DEBICA	MIELEC	SLUBICE
ELBLAG	MRAGOWO	SLUPSK
ELK	NAKLO	SOKOLOW
GDANSK	NICKO	STALOWA WOLA
GDYNIA	NOWA SARZYNA	STARACHOWICE
GIEIKO	NOWA SOL	STRZELCE OPOLSKIE
GIZYCKO	NOWY SACZ	SUWALKI
GLIWICE	NOWY TARG	SWIECKO
GLOGOWEK	NYSA	SZCZECIN
GNIESZNO	OLAWA	SZCZEKOCINY
GORZOW WLKP	OLSNO	TARNOBRZEG
GRODKOW	OLSZTYN	TARNOW
GRUZIADZ	OPATOW	TARNOWSKIE GORY
ILAWA	OPOLE	TORUN
JAROSLAW	OSTRODA	TORZYM
JASLO	OSTROWIEC SW	WARSZAWA
JEDRZEJOW	OSTROW MAZ.	WROCLAW
KALISZ	PILA	ZABRZE
KATOWICE	PILZNO	ZAKOPANE
KEDZIERZYN-KOZLE	PIOTRKOW TRYB.	ZAMBROW
KETRZYN	POLKOWICE	ZAMOSC
KIELCE	POZNAN	ZAWIERCIE
KLUCZBORK	PRUDNIK	ZDUNSKA WOLA
KOLBUSZOWA	PRZEMYSL	ZIELONA GORA
KOLO	PRZEWORSK	ZARY

**NOWA EXPRESSOWA LINIA AUTOKAROWA
PARYZ - RZESZOW W 25 GODZIN !**

Départs DE PARIS-CONCORDE : 14 H 30

Czerwiec 2009 w kniei i w polu

(a także o tym, jak Kuba Bogu, tak Bóg Kubie)



W tym miesiącu kończy się kalendarzowa wiosna i rozpoczyna się lato i oby nie tak suche jak tegoroczna wiosna. Susza zahamowała bujny wzrost naturalnych leśno-polnych „stołówek”, z których obfitości korzystają dzicy mieszkańcy, i ci chodzący, i ci latający. Odbije się to niewątpliwie na liczebności wyprowadzonego potomstwa.

W leśnych ostępach zaczynają cielić się jelenie, a kończą kocić się sarny. Ucichł nieco świergot skrzydlatego bractwa, pilnie zajętego ochronieniem i wychowaniem ciągle głodnych następców.

Nawiązując do poprzedniego artykułu, opowiem w kilku słowach egzotycznych krewniakach naszego dzika. W Afryce możemy spotkać niezwykle brzydkie świnię brodawkowate. Nazwę swą zawdzięczają brodawkowatym narośłom pokrywającym całą głowę. W gęstych lasach tego kontynentu bytują świnię rzeczne, których uszy przyozdobione są kosmykami długich włosów, a dość długi owłosiony ogon pozwala mu odpędzać natrętne owady. Niezwykle są dzikie świnię zamieszkujące na wyspach Buru i Celebos. Górne kły samców zamiast rosnąć na boki, rosną ku górze przebijając wargi i kierując się ku tyłowi wrzynają się w skórę czoła.

Świat dzikich zwierząt wyposażony w trujące jady, ostre rogi, kły, pazury czy nawet prąd elektryczny - niezmiernie rzadko używa tych narzędzi do walk wewnątrz własnego gatunku. Dzikie zwierzęta używają tej groźnej broni w stosunku do pobratymców jedynie w stanie najwyższego zagrożenia lub przypadkowo.

Zachowują się w myśl zasady: „Jak Kuba Bogu, tak Bóg Kubie”. I tak zmije zygzakowate tocząc boje między sobą nie używają trujących zębów, a tylko ograniczają się do walk zapasniczych. Dają w ten sposób szansę pokonanemu rywalowi ująć z życiem bez większego „szwanku”. Analogicznie zachowują się grzechotniki, kobry i wiele innych zbrojnych w truciznę gatunków. Antylopa oryks bez trudu może przebić potężnymi rogami takiego napastnika jak lew. Ale podczas walk ze współplemieńcami, używają tego groźnego oręża tylko do uderzania w rogi przeciwnika. O tym teatrze natury p.t. „Jeśli chcesz przeżyć, daj szansę drugiemu”, opowiem w kolejnym numerze pisma.

Mamy wiosnę w pełni i dlatego można znaleźć łatwo dostępną, wonną miętę rosnącą na łące lub w ogrodzie. Gałązki opłukanej i sparzonej mięty, z ewentualnym dodatkiem cienko pokrojonej skórki z cytryny wkładamy do gąsiorka. Zalewamy rozcieńczonym spirytusem w proporcji dwie szklanki spirytusu z jedną szklanką wody. Szczelnie zamknięty gąsiorek odstawiamy w nienastłonecznione miejsce i pilnie obserwujemy jak nasza miętówka nabiera koloru. Gdy dojdziemy do wniosku, że jej piękna zieleń nam się podoba, zlewamy trunek do butelek, starannie go filtrując. Miętówka może być wytrawna, jak i słodka. Sugeruję rozpuścić dwie łyżki cukru w szklance wody i wymieszać z zawartością gąsiorka. Niektórzy mówią, że można ją pić po kilku dniach, ale lepiej, jak każdej nalewce - dać poleżakować. Smacznego!

Mysliwy



Przepisy kulinarne

LANGUE DE BOEUF

Ingrédients:

1 langue de boeuf
court bouillon (carotte, poireau,
oignon, céleri)
bouquet garni
(persil, thym, laurier)
sel, poivre

Sauce piquante:

2 échalotes
3 cuillères de vinaigre
1/2 verre de vin blanc
1 cuillère de concentré de
tomate
1 cuillère de moutarde à l'an-
cienne
6 cornichons
basilic, estragon
sel, poivre

PRÉPARATION

Laver la langue.
Mettre dans l'eau bouillante
pour 5 minutes puis égoutter
Remettre dans la casserole avec
les légumes et les herbes
Saler, poivrer.
Faites cuire sur feu moyen envi-
ron 2 heures
Égoutter, enlever la peau
Trancher et mettre dans un plat
Pour tenir au chaud couvrir avec
jus de cuisson passer au chinois.

Préparation de la sauce:

Peler les échalotes, les couper
finement,
Les mettre les dans une casse-
role,
Verser ensuite le vin blanc, le
vinaigre et 1 verre de jus de
cuisson,
Cuire jusqu'à réduction de moi-



tié. Rajouter le bouillon de cuis-
son de la langue, basilic, estra-
gon et cuire encore 15 minutes.
A la fin mettre des cornichons
couper en julien, concentré de

tomate, et de la moutarde.
Assaisonner selon goût. Si neces-
saire épaissir avec roux blanc.
Mettre la sauce sur les tranches
de langue.

POMME DE TERRE AU FOUR PIECZONKI

INGRÉDIENTS:

Pommes de terre
Carottes
Betteraves rouge crues
Oignons
Lardons fumés
Persil
Aneth
Feuille de laurier



Matière grasse (huile et beurre)
Sel, Poivre

PRÉPARATION

Épluchez les légumes puis lavez-les.
Coupez les en rondelles.
Dans un plat allant au four, mettez
sur le fond quelques gouttes d'huile.
Disposez les pommes de terre, les ca-
rottes, quelques lamelles de betterave,
l'oignon et les lardons.
Saupoudrez de persil et d'aneth.
Salez, poivrez.

Recommencez en mettant une seconde
couche et ainsi de suite pour remplir entière-
ment le plat.

Placez le laurier au milieu.

Mette quelques noix de beurre Recouvrez
le plat d'une feuille de papier aluminium en
refermant bien de tout les côtés.

Mettez au four pour environ 1 heure.

Servez les pommes de terre avec rôtis de
porc, cuisses de canard, poulet ou saucisses
grillées.

Accompagnez le plat avec des cornichons
polonais.

Recette du Chef

MUS CZEKOLADOWY

INGREDIENTS

• 5-200gr de chocolat noir à croquer • 4 oeufs • 30gr de sucre • 30gr de beurre • 2 cuillère à soupe de crème fraîche.

PREPARATION

• Casser le chocolat et faites le fondre au bain-marie. • Ajouter ensuite le beurre et mélanger pour obtenir une pâte lisse. • Rajouter au chocolat fondu les jaunes d'oeufs qui auront été préalablement mixer avec le sucre, puis la crème fraîche. • Monter les blancs d'oeuf en neige et incorporer délicatement à la crème au chocolat. • Laisser la préparation pendant 1/2 heure à la température ambiante puis mettre au réfrigérateur.

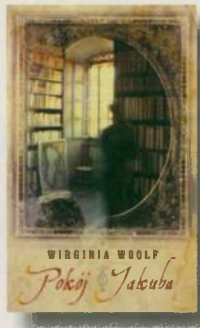
Servir la mousse dans des coupelles.

BON APPETIT



Pokój Jakuba **Virginia Woolf**

rok wydania: 2009
wydawca:
WL, Wydawnictwo
Literackie



Virginia Woolf, pierwsza dama literatury modernistycznej, której dzieła przez lata znane były głównie w kręgach akademickich lub feministycznych, wychodzi z zapomnienia i niszy. Rozwojowi mody na Virginię Woolf sprzyjają wznowienia oraz pierwsze edycje jej książek, które cieszą się dużą popularnością wśród polskich czytelników. Pokój Jakuba jest kolejną nigdy dotąd nieprzekładaną na język polski powieścią angielskiej pisarki. To historia Jakuba Flandersa, młodego mężczyzny, który zginął podczas I wojny światowej (pierwowzorem bohatera był zmarły na tyfus brat autorki), opowiedziana przez kobiety jego życia. Podana we fragmentach jako kolaż sytuacji, gestów, rozmów i wrażeń, a przy tym bardzo liryczna i nastrojowa, dla Woolf staje się pretekstem do namysłu nad ludzką percepcją i niemożnością pełnego zrozumienia drugiego człowieka.

Auteczko **Bohumil Hrabal**

rok wydania: 2009
wydawca: Znak,
Społeczny Instytut
Wydawniczy
Sp. z o.o.



W swoim domku w Kersku pod Pragą Hrabal zajmował się pisaniem i ukochanymi kotami, wśród których ulubienicą była rudo-biała Auteczko. Kiedy jednak koty nadmiernie się rozmnożyły, przestał mieć czas na pracę i sen, stracił spokój ducha, prześladowany świadomością, że część z nich musi umrzeć i że musi je zabić właśnie on, który je kochał. Udręczony, za odkupienie swojej winy uznał dopiero wypadek samochodowy, z którego cudem uszedł z życiem.

W wywiadzie-rzece pt. Drybling Hidegkutięgo, czyli rozmowy z Hrabalem, komentując swoją balladę o kotach, pisarz powiedział: «Nie traktuję się ulgowo, sam pogłębiłam swoje poczucie winy, ja nawet, kiedy na świecie wydarzy się coś strasznego, odbieram to tak, jakbym to ja zrobił czy mnie by to zrobiono. (...) Widzę, jak ludzie strzelają (...) na wojnie, ci niewinni - i to jestem ja. I nawet ta kotka, ta

zabita kotka - to ja. Kiedy widzę gdzieś przejechanego psa, to też jestem ja. To jest to głębokie współczucie».

Moja noc jest twoim dniem **Melanie Rose**

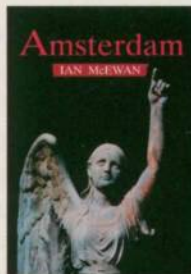
rok wydania: 2009
wydawca: Amber,
Wydawnictwo
Sp. z o.o.



Czy można być dwiema kobietami jednocześnie - jedną na jawie, drugą we śnie? Czy spełnienie marzeń zawsze trzeba okupić najwyższą ceną? Pewnego pięknego popołudnia Jessica na spacerze w parku spotyka mężczyznę z marzeń. Niespodziewanie nadchodzi burza i piorun razi Jessicę. Dziewczyna budzi się w szpitalu - ale jako Lauren, ukochana żona i matka czworga dzieci. W nocy budzi się znowu jako Jessica, dziewczyna bez zobowiązań - zakochana w mężczyźnie, który uratował jej życie w parku. Jessica chce za wszelką cenę wrócić do swojego życia. Prerażają ją mroczne sekrety luksusowej kobiety, którą teraz jest. Ale droga do zwyczajnego szczęścia okaże się usłana tragediami.

Amsterdam **Ian McEwan**

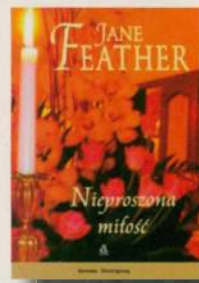
rok wydania: 2009
wydawca: Albatros/
Andrzej Kuryłowicz,
Wydawnictwo



W mroźny lutowy dzień dwaj starzy przyjaciele spotykają się w tłumie żałobników, by towarzyszyć zmarłej Molly Lane w ostatniej drodze. Clive Linley i Vernon Halliday byli kochankami Molly, zanim osiągnęli sukces zawodowy - pierwszy jako najbardziej wzięty brytyjski kompozytor muzyki współczesnej, drugi jako redaktor naczelny poważnego dziennika. Cudowna, kapryśna Molly miała jeszcze innych kochanków, wśród nich ministra spraw zagranicznych Juliana Garmony'ego, okrytego złą sławą prawnika, typowanego na kolejnego premiera rządu Wielkiej Brytanii. Tuż po pogrzebie Clive i Vernon zawrą umowę, której następstw żaden z nich nie przewidywał. Obaj dokonają katastrofalnych wyborów moralnych, ich przyjaźń zostanie poddana ciężkiej próbie, a Julian Garmony stanie w obliczu śmierci politycznej.

Nieproszona miłość **Jane Feather**

rok wydania: 2009
wydawca: Amber,
Wydawnictwo Sp.
z o.o.



Nikt by się domyślił, czym trudni się uroczą Octavia. Dopóki nie zostaje przyłapana na gorącym uczynku i uprowadzona - przez najgroźniejszego przestępcę i najbardziej pociągającego mężczyznę, jakiego spotkała. Jest pewna swej zguby, dostaje jednak szansę: musi tylko po raz ostatni wykaazać się złodziejskim sprytem. Od zamku w Sussex przez podejrzone szynki Londynu po królewski dwór niesłuszne oskarżenie i hańba wiodą ograbionego podstępnie z majątku prawowitego dziedzica drogą zemsty. Silniejsza jest jednak miłość - zjawia się wraz piękną złodziejką, która kradnie mu zegarek... i serce.

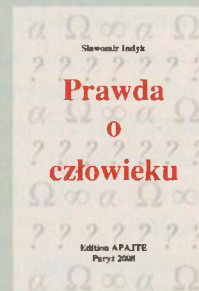
„I poznacie prawdę, a prawda was wyzwoli”
J 8,32

„Prawda o człowieku” (Edition APAJTE, Paryż 2008, 80 stron, 10 euros, sklepik przy parafii Wniebowzięcia NMP)

Autor mieszka z rodziną na przedmieściach Paryża. Z zawodu jest inżynierem pracującym w przemyśle samochodowym. Wraz z żoną jest zaangażowany w duszpasterstwo świeckich - m.in. jest aktualnym Prezesem Polskiego Zjednoczenia Katolickiego Regionu Paryskiego.

„Pytania o Sens”, które stawia sobie i nam w części I, często pozostawiamy bez odpowiedzi. Na jak długo? „Czy nie będzie już za późno na odpowiedź?”. Świadomie czy nieświadomie, nasze odpowiedzi decydują o kształcie, treści i pięknie naszego życia. Dlatego warto zdobyć się na czas, wysiłek i odwagę, aby je sobie zadać i spróbować na nie odpowiedzieć. W części II widzimy jak odpowiadają na nie biblijni bohaterowie. Tak jak i my mają oni „swoją cząstkę”.

„Skąd wiesz, która jest lepsza?”



SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

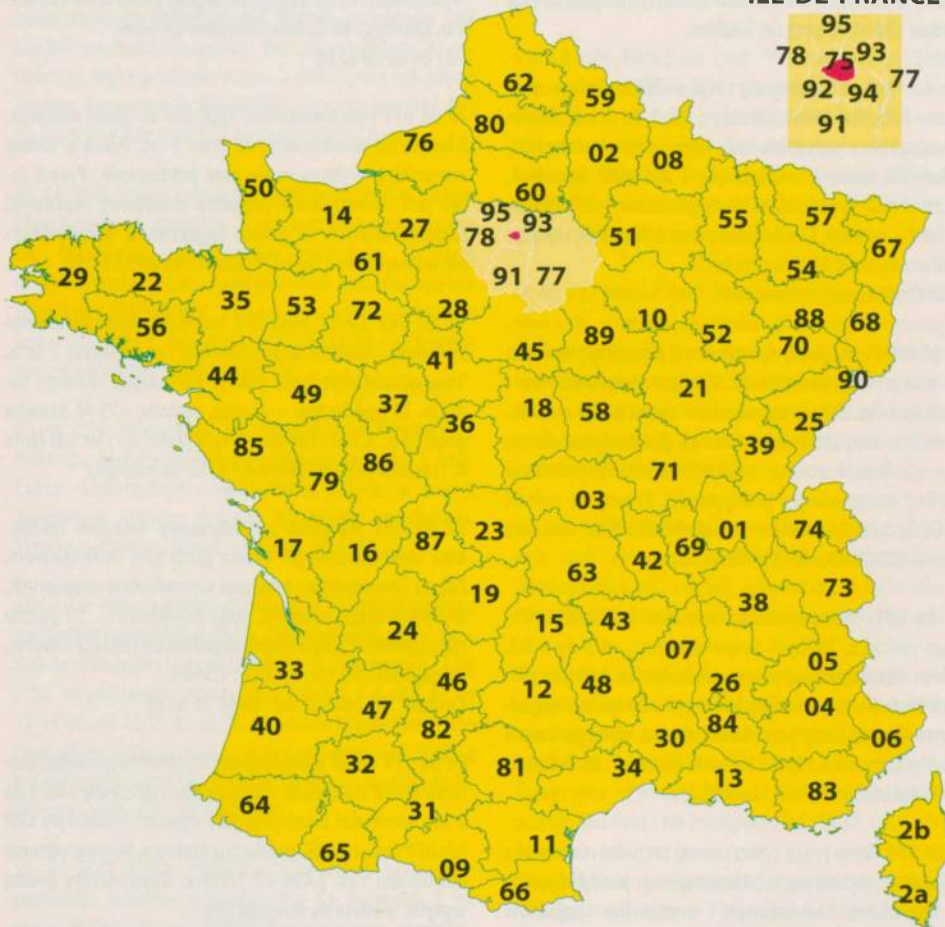
OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé : les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent le département de France ou se situe l'offre d'emploi.

Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń? 2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji w którym znajduje się podana oferta.

ILE-DE-FRANCE



LITIGES
PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 03 10 45 87
SPÓR SĄDOWY
PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

Firma francuska poszukuje brygadzystów oraz pracowników wysoko wykwalifikowanych mówiących po francusku do pracy w rejonie Paryża lub Tuluzy.
Zakres prac to: elektryka przemysłowa, informatyka, instalacje przeciwpożarowe i antywłamaniowe.
Société WEBER68, rue Henri Farman 93297 Tremblay-en-France cedex
Tel.01 49 63 95 05 Fax.01 49 63 97 31
e-mail: weber.tremblay@wanadoo.fr
kontakt tel. 06 66 86 75 76 Mr.Wojcik Daniel
06 66 88 06 04Mr.Chojak André

Polka 31 lat szuka pracy w hotelu jako femme de chambre. Roczne doświadczenie, uregulowany pobyt.
Polonaise de 31 ans cherche emploi dans un hôtel comme femme de chambre.
Expérience professionnelle. Papiers en règle.
Iwona : 06 17 04 49 91

Peintre cherche emploi de préférence en région parisienne.
Bonnes connaissances de la langue française.
Téléphoner au 01 49 29 78 85 après 21 h 00

Kawaler, 46 lat, 176 cm, 70 kg, szatyn, bez nałogów, pozna Polkę bezdzietną bez nałogów, dojrzałą do związku z mężczyzną i do macierzyństwa
Tel. : 06 19 46 79 91

A LOUER - BATIMENT INDUSTRIEL
Centre de Belchatow (20 km de Lodz)
Superficie 1 200 m² + Terrain 2 700 m²
Tous usages commerciaux, industriels ou services
+ 48 510 14 95 94 ou 48 605 254 541
e-mail : bozenna.jakubowska@interia.pl

Sprzedam dom w Polsce
25 km od Krakowa
160 m² + 30 m² garaż, teren 1 900 m².
Do wejścia. Cena 780 000 PLN
Tel. 06 33 95 33 81
od 15.07 do 04.09 : + 48 506 901 697

Recherche travaux : Maçonnerie - tous travaux intérieur - peinture - papier peint - carrelage - parquets - revêtements - placo-plâtre
Pour tout renseignement, me joindre au :
06 76 26 95 30

Szukasz nowej pracy?
Chcesz lepiej zarabiać?

AGENCJA PRACY CZASOWEJ

REKRUTUJE W:

hotelarstwie	gastronomii	budownictwie
--------------	-------------	--------------

Znajdziemy pracę odpowiadającą Twojej karierze zawodowej!

JOB NETWORKS FRANCE
176, rue de Rivoli - 75001 Paris - tel. 01 58 62 28 51 - fax. 01 49 26 09 84
www.job-networks-group.com akozera@job-networks-group.com

DIVERS

Poszukujemy
POLSKIEGO GRAFIKA KOMPUTEROWEGO
do składu 6-8 stron tekstu i zdjęć miesięcznie,
z dobrą znajomością techniki dziennikarskiej
i wydawniczej.

Oferta powyższa jest pracą dodatkową.
Prosimy o kontakt e-mailem :
gobinowski@gmail.com

Dame polonaise recherche emploi :
ménages, garde ou assistance de personnes âgées
ou d'enfants à temps complet ou partiel.
Paris ou proche banlieue.
Tél 06 62 83 87 01

Jeune femme sérieuse cherche emploi assistance
et garde personnes âgées (ou d'enfants).
Emploi à temps complet ou à temps partiel.
Disponible immédiatement :
06 63 75 07 93

Do wynajęcia POKOJ 3 min RER «B» LOZERE w
domu z ogrodem, łazienka, dla Pani niepalacej
Cena : 350 € z opłatami • tel : 06 07 38 04 95

Couple polonais cherche emplois
dans n'importe quelle région de France.
Mari : tous travaux en bâtiment - maçonnerie -
carrelage - parquets - peinture
Madame : assistante personne âgée
ménages - femme de chambre
Tél. 06 24 84 72 14

OFFRES D'EMPLOI

02 66 001 Firma budująca domki jednorodzinne
poszukuje murarza. Zdobyte doświadczenie : 1-2 lata.
Zakres obowiązków : montaż ścianek działowych, bu-
dowa sięgaczy, układanie cegieł, wykonywanie zbrojeń,
warstw ochronnych. 35 godzin tygodniowo. Stawka god-
zinna : 9,00 € do negocjacji według kwalifikacji. Kandy-
datury + CV proszę wysłać do : Mme Jeannot SA Gryse
«La Bergerie» Route d' Hirson 02830 St Michel.

67 66 002 Firma pracy tymczasowej poszukuje malarza
budowlanego. Zdobyte doświadczenie : 2-3 lata. Praca
na nowych placach budowy lub prace renowacyjne. 35
godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,71 €. Proszę
się zgłosić do : Samsic (Mme Estelle) 18 Rue du Maréchal
Joffre 67500-Haguenau.

95 66 003 Firma budowlana zatrudni od zaraz elektryka.
Zdobyte doświadczenie : od 5 do 10 lat. Praca w regionie
Ile de France, na nowych placach budowy lub prace re-
nowacyjne, wykonywanie wszelkich instalacje elektryc-
znych... 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do
uzgodnienia. Kandydatury proszę wysłać mailem do Mr
Mirza, Mirza Bâtiment mirza.batiment@orange.fr

Cherche jeune femme pour MENAGE et REPASSAGE
9 h/sem (lundi, mercredi, vendredi, 9 h - 12 h)
parlant français (impératif) - sérieuse
Références demandés.
Lieu de travail : Levallois (métro Anatole France)
Tél. Mr Thibaud : 06 72 87 10 41

OFFRES D'EMPLOI

18 66 004 Firma wyspecjalizowana w produkcji paneli
podłogowych poszukuje wykwalifikowanego stolarza.
Zdobyte doświadczenie : 5 lat. Praca w zakładzie : pro-
dukcja szczebelek, belek podporowych, paneli i dekoracji
różnego rodzaju. Umiejętność obsługiwanie się maszy-
nami tradycyjnymi i numerycznymi. 35 godzin tygo-
dniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia według kwali-
fikacji. Kandydatury proszę wysłać za pośrednictwem
poczty tradycyjnej do : Chêne Décors (M.Saget) Bld de
Verdun 18410- Argent sur Sauldre.

08 66 005 Poszukujemy wykwalifikowanego ma-
sarza. Zdobyte doświadczenie : od 2 do 5 lat. Zakres
obowiązków : przygotowanie towaru w laboratorium,
układanie towaru, zarządzanie i sprzedaż klientom.
37.30 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie : od 1.800 do
2.100 € + premia. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać
mailem do Mme Abaidia, Forbis :
sabaidia@mousquetaires.com

08 66 006 Firma pracy tymczasowej poszukuje masarza
do pracy w supermarkecie. Zdobyte doświadczenie :
od 3 do 5 lat. Zakres obowiązków : pakowanie towaru,
sprzedaż, zaopatrzenie stoisk. 35 godzin tygodniowo.
Wynagrodzenie roczne : 29.900 € do uzgodnienia
według kompetencji i umiejętności. Proszę się zgłosić
ze CV do : Adia, Melle Laetitia Wallendorff, 61-63 Cours
Briand 08000-Charleville-Mezières.

27 66 007 Firma murarska zatrudni wykwalifikowa-
nego murarza. Zdobyte doświadczenie : od 3 do 5 lat.
Zakres obowiązków : prace murarskie na nowych pla-
cach budowy lub u osób prywatnych. 35 godzin tygo-
dniowo. Prawo jazdy jest obowiązkowe. Wynagrodzenie
miesięczne : od 1.500 do 1.600 €. Kontakt : M. Durinck,
Bati-Matériaux . Tel :02 32 49 18 75

26 66 008 Firma pracy tymczasowej zatrudni mecha-
nika pojazdów ciężarowych. Akceptujemy początkujących
z dyplomem zawodowym mechanika pojazdów
ciężarowych. Zakres obowiązków : diagnostyka i na-
prawy. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 9,00 €
Kontakt : Mme Allabou, Alliance Valence Interim.
Tel : 04 75 56 61 01

25 66 009 Firma poszukuje wykwalifikowanego hydrau-
lika wyspecjalizowanego w urządzeniach grzewczych.
Zdobyte doświadczenie : od 1 do 2 lat minimum. Zakres
obowiązków : naprawy i konserwacja kotłów gazowych.
35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 9,50 €. Kandy-

datury proszę wysłać mailem : Mr Legrand
ghislain.legrand@temporis.fr

30 66 010 Firma masarska zatrudni rzeźnika-wykrawacza
kości. Zakres obowiązków : krojenie i przygotowywanie
mięsa do sprzedaży. Zdobyte doświadczenie : co najmniej
rok na podobnym stanowisku. Kandydat musi posiadać
dyplom zawodowy CAP lub BEP. 35 godzin tygodniowo.
Wynagrodzenie do uzgodnienia przy pierwszym spotka-
niu. Kontakt : Mr G. Salvador, Ales-Viandes.
Tel : 04 66 86 02 60

20 66 011 Firma murarska zatrudni od zaraz murarza.
Zdobyte doświadczenie : od 2 do 5 lat. Praca w firmie
murarskiej, wykonywanie prac publicznych. Prawo ja-
zdy jest obowiązkowe (wyjazdy służbowe). Możliwość
zakwaterowania. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodze-
nie miesięczne : 1.500 €. Kontakt : 06 80 35 03 44

79 66 012 Firma dekarcka zatrudni doświadczonego
blacharza. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 2 lata.
Umiejętność układania pokryć dachowych różnego ro-
dzaju. 35 godzin tyg. + 4 godz. płacone +25 %. Stawka
godzinna : 8,71€. Kandydatury wysłać do : Mr lub Mme
A. Trognon 6 rue du Marché 79130-Secondigny

72 66 013 Warsztat samochodowy zatrudni mecha-
nika samochodowego. Prawo jazdy jest obowiązkowe.
Zakres obowiązków : naprawa samochodów osobowych,
wymiana oleju, hamulce, pasy napędowe... 39 godzin
tygodniowo. 1 dzień wolny tygodniowo (oprócz soboty).
Wynagrodzenie miesięczne : 1.550 €. Kontakt : M. Lelong. Tel : 06 65 19 92 85

64 66 014 Pilnie poszukujemy wykwalifikowanego sto-
larza mebli stylowych. Zdobyte doświadczenie : od 2 do
5 lat. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy CAP
lub BEP stolarza. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie
miesięczne : od 1.450 do 1.550 €. Kandydatury proszę
wysłać mailem do M. Dainciart
Mail : idainciart@orion-communication.fr

82 66 015 Firma elektryczna zatrudni hydraulika wys-
pecjalizowanego w urządzeniach grzewczych. Zdobyte
doświadczenie : co najmniej 5 lat. Zakres obowiązków :
instalacja paneli słonecznych i kotłów. Wymagany jest
poziom 5. Kandydat posiada dyplom zawodowy CAP
lub BEP. 35 godzin tyg.. Wynagrodzenie miesięczne : od
1.850 do 2.300 € + premia + telefon komórkowy. Kandy-
datury proszę wysłać pocztowo lub mailem.

PRONUPTIA propose:

Le Groupe PRONUPTIA, 350 collaborateurs, leader de la distribution de vêtements pour la cérémonie et le mariage, poursuit le développement de son activité de gros orienté export,
recherche ATTACHE COMMERCIAL EXPORT (homme ou femme) pour son siège près de 53 LAVAL FRANCE.
Vous serez responsable du développement et animation des pays de l'Europe situés à l'Est (dont la Pologne) et de l'Allemagne. Vous assurerez le suivi régulier et rigoureux de vos clients, en assurant le développement commercial de la zone confiée (accroissement du CA et de la diffusion numérique des produits). Vous serez le principal organisateur de nos salons internationaux. Votre expérience de la vente vous amènera tout naturellement à envisager de nouvelles perspectives dans un environnement habillement, cérémonie et mariage.
De formation commerciale BAC + 2 à 4 (école de commerce ou université):
trilingue Allemand, Polonais, Français, doté (e) d'excellentes aptitudes relationnelles, de ténacité, d'un grand sens de l'organisation et de la négociation. Une première expérience du secteur textile et de l'habillement est souhaitée, une connaissance du secteur cérémonie et du mariage serait un plus.
De réelles possibilités d'évolution sont offertes au sein du groupe pour les candidats de valeur,
dans un environnement international. Salaire à négocier.
LM + CV + Photo à OUEST JOB qui fera suivre à
recrutement@koisuccess.com

M. Moisson, 10 Route d'Espagne 31100-Toulouse.
frederic-moisson@panasol.fr

20 66 016 Firma malarska i robot szklarskich zatrudni malarza – dekoratora. Zdołyte doświadczenie : od 1 do 2 lat. Zakres obowiązków : malowanie – zdobienie mebli kuchennych. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia przy pierwszym spotkaniu.
Kontakt : M. Arthur Moreira-Dias. Tel : 04 95 71 67 79

87 66 017 Firma wyspecjalizowana w produkcji karoserii i przyczep zatrudni od zaraz mechanika. Akceptujemy początkujących posiadających dyplom zawodowy CAP lub BEP mechaniki i naprawy. Praca w warsztacie. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie mies. : 1.100 € netto lub więcej według kompetencji. Kandydatury proszę wysłać do : Mr Bertrand Gay. Eurl Acil. Le Passin 87460 Razes

30 66 018 Zakład mięsny poszukuje rzeźnika. Zakres obowiązków : krojenie i przygotowywanie mięsa do sprzedaży, prowadzenie sprzedaży. Zdołyte doświadczenie : 2 lata. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy CAP lub BEP. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,71 €. Tel : 06 64 82 51 91. Przed spotkaniem proszę przygotować i przynieść CV

02 66 019 Zatrudnimy od zaraz wykwalifikowanego dekarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 2 lata. Zakres obowiązków : umiejętność układania pokryć dachowych różnego rodzaju. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 9,60 € + premia. 03 23 93 24 11

39 66 020 Firma wyspecjalizowana w produkcji podłóg i parkietów poszukuje stolarza. Zakres obowiązków : produkcja szkieletów i paneli. Zdołyte doświadczenie : 1 do 3 lat na podobnym stanowisku. Praca 2 x 8 od 4.15 do 12.15 lub od 12.15 do 20.45. 38 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.800 € do negocjacji według kompetencji. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do M. Clemand Arnaud Z.I 39600 Arbois

51 66 021 Firma malarska oraz robot szklarskich poszukuje malarza budowlanego. Co najmniej 5 lat stazu. Malowanie zewnętrzne i wewnętrzne, szpachlowanie, układanie paneli, posadzek... 39 godzin tyg. Stawka godz. 10 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do Mr Joel Vaillant. Z.I. 2 Rue de la Sucrierie 51800-Ste Menehould. Tel : 03 26 60 88 93

95 66 022 Firma poszukuje elektryka – konserwatora. Zdołyte doświadczenie : co najmniej 2 lata. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie roczne : od 24.000 do 25.000 € + bony + dodatkowe ubezpieczenie. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać mailem do Melle Charpentier fanny.charpentier@agencevitaconseil.com

71 66 023 Firma murarska wyspecjalizowana w budowie domków jednorodzinnych poszukuje dekarza. Zdołyte doświadczenie : od 5 do 10 lat na podobnym stanowisku + dyplom zawodowy CAP lub BEP. Prawo jazdy obowiązkowe. 35 godzin tyg. Stawka godzinna : 8, 71 € do negocjacji wg umiejętności. Tel : 06 61 15 26 07

51 66 024 Firma rzemieślnicza masarska zatrudni od zaraz wykwalifikowanego rzeźnika. Doświadczenie : co najmniej 2 lata. Zakres obowiązków : wykrawanie kości, krojenie i układanie, kasowanie. Praca w zespole. 39 godzin tygodniowo, w poniedziałki sklep jest nie czynny. Stawka godzinna : 8,71 € do negocjacji według umiejętności i doświadczenia.
Kontakt : Mr Gérard Audinot. Tel : 03 26 08 23 38

HOTELLERIE INTERNATIONALE

LU 66 025 Restauracja gastronomiczna Les Thermes w Luksemburgu poszukuje szefa kuchni (mężczyznę lub kobietę) wyróżnionego gwiazdką. Wyrafinowana kuchnia. Praca od zaraz. Możliwość zakwaterowania. Kontakt : Mme ou M. Santini.
Tel : 00352.621.493.349 lub 00352.691.472.650 Cdirection@restaurantlesthermes.lu

CH 66 026 Hôtel du Cerf *** Restauracja Soldati www.cerf-sonceboz.ch w Szwajcarii 35 km od Neuchâtel (region Jura) poszukuje do skompletowania ekipy doświadczonych chef de rang (mężczyznę lub kobietę). Wtorki i środy wolne od pracy. CV proszę wysłać faksem : 0041 32.488.33.21 lub mailem : info@cerf-sonceboz.ch

IR 66 027 Manor Park Restaurant, Restauracja francuska w Armagh (Irlandia północna) poszukuje : kucharza zespołu i młodszego kucharza (mężczyznę lub kobietę). Praca od zaraz. Zakwaterowanie + jedzenie. Atrakcyjne wynagrodzenie + napiwki. Praca stała. Kontakt : Mr Petrioux. Tel : 0044 2837.51.53.53 e-mail : info@manorparkrestaurant.co.uk

CH 66 028 (Valais-Suisse) Champex-Lac, Restauracja nad jeziorem poszukuje na sezon letni doświadczonych kelnera lub doświadczoną kelnerkę. 0041.27.783.11.61 - e-mail : clubalpin@netplus.ch

BE 66 029 (Belgia) Restauracja poszukuje od zaraz doświadczonych kucharza zespołu (mężczyznę lub kobietę) odpowiedzialny za magazynowanie artykułów żywnościowych i wyrobów piekarskich. Atrakcyjne wynagrodzenie. Możliwość zakwaterowania. Kontakt : Mr Petitjean. Tel : 0032.63.57.70.56

CH 66 030 Hotel-Restauracja gastronomiczna **** nad jeziorem Léman 12 km od Genewy i 6 km od Divonne-Les-Bains poszukuje od zaraz (lub data do uzgodnienia) osoby do restauracji gastronomicznej na następujące stanowiska : maitre d'hôtel, chef de rang, kucharz zespołu, osobę na zmywak. Do hotelu : recepcjonistę lub recepcjonistkę. Pozwolenie o prace wydane przez hotel. CV ze zdjęciem do : Hôtel du Lac, 1296 Coppet (Szwajcaria). Fax : 0041.22.960.80.10 e-mail : oschnyder@hoteldulac.ch

LU 66 031 Bar – Restauracja Ikki w Luksemburgu poszukuje kobietę lub mężczyznę do wzmocnienia zespołu kuchennego, kelnerów lub kelnerki, barmanów, hostessę. List motywacyjny + CV proszę wysłać mailem : jeanclaude@pulp.lu

CH 66 032 Szwajcaria region Neuchâtel, restauracja nad jeziorem poszukuje doświadczonych drugiego kucharza (mężczyznę lub kobietę) do pracy sezonowej (od dziś do końca września). Możliwość stałego zatrudnienia. Tel : 0041 78 254 70 86

CH 66 033 Beau-Rivage Palace SA w Lausanne (Szwajcaria) poszukuje dla swoich dwóch placówek (mężczyznę lub kobietę) młodszego kucharza do pracy w restauracji Anne-Sophie Pic w Beau-Rivage Palace, kucharza zespołu/młodszego kucharza do pracy w luksusowej restauracji. Proponujemy również prace sezonową. Hôtel Angleterre & Resi-

dence: guwernantkę, kucharza zespołu / młodszego kucharza do pracy w restauracji włoskiej. Wymagane doświadczenie. Osoby zainteresowane proszone są o przesłanie informacji mailem : personnel@brp.ch

LU 66 034 Hotel Restauracja w Luksemburgu, 17 km od Thionville, zatrudni do połowy listopada 2009 (mężczyznę lub kobietę) : demi-chef de partie, młodszego kucharza. Zakwaterowanie i jedzenie. 2 dni wolne tygodniowo. CV, zdjęcie, referencje proszę wysłać na adres : Hôtel Restaurant du Grand Chef, 36 Ave. des Bains, L-5610 Mondorf-Les-Bains. Fax : 00352.23.66.15.10, e-mail : info@grandchef.lu

ESP 66 035 Restauracja francuska, Le Bistrot de François znajdująca się w centrum Walencji (Hiszpania), otwarta w 2004, 30 miejsc + 12 tarasowych, nie czynna w niedziele i podczas świąt, poszukuje dyplomowanego kucharza z doświadczeniem lub bez. Język hiszpański nie jest obowiązkowy. Praca 5 dni w tygodniu. Możliwość pracy na stałe po okresie próbnym. Zakwaterowanie. Kontakt : François.
Tel. : 0034.963.51.48.02

LU 66 036 Le Pâtissier – Traiteur Oberweis SA – Relais Dessert w Luksemburgu poszukuje drugiego kucharza (mężczyznę lub kobietę) do pracy w Restauracji A la Cloche d'Or. List motywacyjny oraz z CV proszę wysłać do Pâtisserie Oberweis – RH/Cuisine 1 rue Guillaume Kroll – L – 1882 Luksemburg

CH 66 037 Restauracja – naleśnikarnia usytuowana w okolicach jeziora alpejskiego poszukuje dynamicznego kucharza (mężczyznę lub kobietę) na sezon letni. Zakwaterowanie i jedzenie. CV + zdjęcie wysłać mailem : au-rendez-vous@hotmail.fr

IR 66 038 Irlandia - Wysokie wynagrodzenie dla bardzo dobrego i dynamicznego szefa kuchni. Praca w restauracji tradycyjnej usytuowana w pięknych okolicach Donegal. CV proszę wysłać na adres : John Yates, Woodhill House, Ardara, Co Donegal, Irlandia. Fax : 00353.74.954.1516

LU 66 039 Team leader specjalizujący się w restauracjach tematycznych zatrudni (mężczyznę lub kobietę) doświadczonych szefa sali z referencjami, maitre d'hôtel ze znajomością win lub sommeliera, kelnerki, chef de rang (wymagane szkolenie), recepcjonistę (wymagana dobra prezentacja). Zakwaterowanie (pokoje lub mieszkania dla par). CV + zdjęcie + referencje wysłać mailem : michel@mdu.lu
Fax : +352 31 16 07 33

CH 66 040 Luksusowy hotel w Alpach szwajcarskich (język francuski), 55 pokoi, poszukuje na sezon letni mężczyznę lub kobietę do wzmocnienia istniejącego dynamicznego zespołu na stanowisko : szef zespołu, chef de rang, recepcjonista, portier. CV+zdjęcie wysłać do Nicolas Gaspoz, n.gaspoz@parcvillars.ch Grand Hôtel du Parc – 1884 Villars-sur-Ollon, Suisse.

CH 66 041 Restauracja Le Pont de Brent, Gérard Rabaey, 1817 Brent/Montreux, Szwajcaria, 3 gwiazdki w rankingu Michelin, 19/20 gault et millau, Relais & Châteaux, poszukuje od zaraz (lub data do uzgodnienia) : kucharza zespołu (mężczyznę lub kobietę). Doświadczenie na podobnym stanowisku. Tel : 00.41.21.964.52.30. Faks : 00.41.21.964.55.30 e-mail : rabaey@bluwin.ch

suite page 20

LU 66 042 Luksemburg, pilnie poszukujemy bardzo dobrego kucharza (wyróżnionego w Michelin). Atrakcyjne wynagrodzenie do uzgodnienia. Praca od zaraz. La Grappe d'Or, 7 rue de Luxembourg, 6450 Echternach. Tel : 00352.720.188 e-mail : joseas@live.fr

BE 66 043 Restauracja Les Plats Canailles de la Bleue Maison w Babay-La-Neuve - Belgia (Prowincja Luksemburg) poszukuje mężczyzną lub kobietę na stanowisko chef de rang. Znajomość języka angielskiego stanowi dodatkowy atut. Wymagana jest dobra prezentacja. Poszukujemy też cukiernika ze znajomością kulinarnymi. Możliwość zakwaterowania. Miła atmosfera pracy. CV ze zdjęcie wysłać mailem : info@lesforges.be lub faksem : 0032.63.42.28.52 Aby otrzymać dodatkowe informacje proszę o kontakt z Mme Anne Thiry. Tel : 0032.63.42.22.43 / 0032.63.42.42.70

CH 66 044 Uroczy hotel Hotel la Renardière**** 1884 Villars-sur-Ollon w Szwajcarii będący członkiem Châteaux & Hôtels Collection poszukuje na sezon letni (połowa czerwca) mężczyzną lub kobietę na stanowisko : Chef de rang, pokojówkę pomoc guwernantki. CV + zdjęcie + referencję proszę wysłać mailem : info@larenardiere.ch

LU 66 045 Restauracja w mieście Luksemburg poszukuje szefa kuchni (mężczyzną lub kobietę) do istniejącej spółki z wielkim potencjałem. Dobra reputacja i zdolny personel. Prosimy o poważne oferty. Tel : 00352 691 465 829

CH 66 046 Hotel**** restauracja przy jeziorze Léman (pomiędzy Lausanna i Genewa) poszukuje od zaraz



TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 Euro

726 minutes pour 7,50 Euro

Validité 6 mois

après la première connexion

Ces cartes sont disponibles

au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

métro : CONCORDE

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse



**Graphic Designer
Web Designer**
Tel: 06 84 00 18 47

Obtenir la 1ère place sur Google

- Site de « marque ou d'enseigne »
- Site « événementiels »
- Site « E-Commerce »
- Site « Corporate »

Création site internet
Boutique en ligne..
Site vitrine ou un site dynamique..

Technical Designer of Digital Photography

(lub data do uzgodnienia) : dynamicznego kelnera lub kelnerkę do pracy w naszej kawiarni, pomoc guwernantki. Możliwość zakwaterowania.
c.baudard@fleur-du-lac.ch

D 66 047 Monachium, tradycyjna restauracja francuska, 30 miejsc, poszukuje doświadczonego kucharza. Możliwość zakwaterowania.
Tel : 00.49.89.489.56

PUBLIEZ VOS PETITES ANNONCES - VOICI LE FORMULAIRE LES PETITES ANNONCES DOIVENT PARVENIR À LA RÉDACTION AVANT LE 15 DE CHAQUE MOIS

Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępów)

Offres d'emploi Forfait 3 lignes Oferty pracy Ryczałt 3 linijki € 22,50 HT		Recherches d'emplois Forfait 3 lignes Szukam pracy Ryczałt 3 linijki € 15,50 HT
	lignes supplémentaires linijki dodatkowe	
€ 30,00 HT		€ 20,50 HT
€ 37,50 HT		€ 25,50 HT
€ 45,00 HT		€ 30,50 HT
€ 52,50 HT		€ 35,50 HT
€ 60,00 HT		€ 40,50 HT
€ 67,50 HT		€ 45,50 HT
€ 75,00 HT		€ 50,50 HT
€ 82,50 HT		€ 55,50 HT

En français En français et en polonais
 En polonais Tarification de base x2

JE RENOUVELLE mon annonce passée sous ref. n°

Pour un montant total TTC de

JE RÉGLE : Chèque bancaire ou postal)
 Mandat cash établi à Dzien Dobry
 Espèces (uniquement à notre Bureau)

Société
 Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)
 Nom Prénom
 Adresse
 N° Rue, avenue, lieu-dit
 Code postal Ville
 Tél. Fax
 E-mail :@.....

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

La Banque BCP & Millennium Bank offrent chaque mois Dzien Dobry Magazine dans les agences de :

AGENCE AUBER 5-7, rue Auber - 75009 Paris Métro : OPERA ou RER Auber	AGENCE ASNIERES 67-69, av. d'Argenteuil 92600 Asnières (bus 165 - Comète)	AGENCE LIVRY GARGAN 13-15 Bld de la REPUBLIQUE 93190-LIVRY GARGAN	AGENCE MONTREUIL 54, bld Rouget de l'Isle 93100 MONTREUIL	AGENCE SAINT DENIS 17-19 Rue de la Boulangerie - 93200 ST DENIS
AGENCE GRENOBLE 27 Bis Cours BERRIAT 38000-GRENOBLE	AGENCE LYON SAXE 82 av. Maréchal de Saxe 69003 Lyon - m° Place Guichard	AGENCE ROUBAIX 1 Rue du Général SARRAIL 59100-ROUBAIX	AGENCE SAINT ETIENNE 18 Rue Charles de GAULLE 42000-SAINT ETIENNE	AGENCE STRASBOURG 10 Place des Halles 67000-STRASBOURG

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN
Les Saveurs de l'Est - Tél. : 06 88 59 71 94
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT
Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

Parafia pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRZDZIA
20, rue Legendre - 75017 Paris
Krypta kościoła St. Charles de Monceau

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon



MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapolonia.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

EGLISE DE LA MISERICORDE
48 a, rue de la Frémondrière
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

RESTAURANTS POLONAIS
Restaurant CRACOVIA
35, rue Descartes - 75005 Paris

Polski Pub Restauracja LE HUIT
8 Boulevard St MARTIN 75010-PARIS

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRZDZIA
20, rue Legendre - 75017 Paris
tel./fax : 01 43 80 24 08
Msze Świąte w niedzielę i święta
o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau
22 bis, rue Legendre - 75017 Paris
w dni powszednie : godz. 19.00
Kaplica Domu Kombatanta;
20, rue Legendre - 75017 Paris

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS
Kościół St Denis de l'Estrée
300 m przed Bazylika de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08
Msze Świąte w niedziele i święta : godz. 9.30

KAPLICA SAINT JOSEPH
Msze Świąte po francusku
53, rue de la République - 95-Montigny Les Corneilles
Msze Świąte w niedzielę o godz. 9.30

ks. Piotr Andrzejewski - Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE
48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZCIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace,
11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarié les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Świąte w niedzielę i święta : 11.30

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
Msze Świąte po francusku
27 Grande Rue - 95-Montigny Les Corneilles
Msze Świąte w niedzielę o godz. 11.00

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
Home Saint-Louis - 2, rue Noel w II i IV niedzielę
miesiąca: 9.30
COMPIEGNE (60) : Kościół Saint-Lazare
37 bis, rue Saint-Lazare - w IV sobotę miesiąca: 17.00
ST MAXIMIN pod CREIL (60)
Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca: 11.00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Świąte w niedzielę i święt : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66
• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00
• Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00
• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES
Msze Świąte po polsku o godz. 11:00 odprawia
ks. Krzysztof JANUSZ w pierwsza niedziele miesiąca.
5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont
Następna Msza Świąte w niedzielę 5 kwietnia o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK
Ks. Tadeusz Kardys
13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE
tel. 01 60 22 91 78 ; 06 23 29 10 22
(e-mail: kardys@free.fr)
SOISSONS (02)
College St Paul - 43, av. de Paris :
w II i IV niedz. miesiąca: 11.30

PONT SAINTE MAXENCE (60)
Kościół Parafialny - w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.30
PASSEL pod NOYON (60)
Kościół Parafialny w Passa I - w III niedz. miesiąca: 9.00
MEAUX (77)
Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation
w I niedz. miesiąca: 9.00 - w III niedz. miesiąca: 11.30

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dostępne na targach w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich
 Sur les marchés de la région parisienne (produits polonais) Information : 06 88 59 71 94

77 LAGNY SUR MARNE - Marché municipal
 wtorek-piątek-niedziela (8h00-13h00)

77 BROU SUR CHANTEREINE
 Marché municipal 8h00-12h00 sobota

77 VILLEPARISIS- Marché municipal
 piątek-niedziela (8h00-12h00)

77 - MEAUX (camion magasin)
 sobota (8h00-13h00)

NOWY POLSKI SKLEP «DOMOWA»
 93 - AULNAY SOUS BOIS - Marché couvert
 wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)

93 - LE RAINCY - Place THIERS
 sroda - sobota (7h00-13h00)

93 - SAINT-DENIS - Marché couvert
 piątek-niedziela (7h00-13h00)

**PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA
 TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI NA ZAMÓWIENIE**
 Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice
 oraz AUTO-LAWETA
 Tel. : + (33) 06 73 91 12 04 + (48) 600 800 808

**PRZEWOZY OSÓB I PRZESYŁEK
 DO POLSKI POŁUDNIOWEJ**
 OPOLE, KATOWICE, BIELSKO, KRAKÓW,
 TARNÓW, KROSNO, RZESZÓW,
 STALOWA WOLA, MIELEC, SANOK
www.arbus.pl
 01 76 15 29 26 06 75 29 80 06

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar, jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
 Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
 5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél. : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
 Tél. : 01 43 17 34 02 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
 Tél. : 01 56 28 57 60

SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
 Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17
 www.eco.amb-pologne.fr



OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

9, rue de la Paix - 75008 Paris
 Tél. : 01 42 44 19 04 Fax : 01 42 97 52 25
 Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
 www.pologne.travel
 info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel. : 01 56 90 18 35
 11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel. : 01 53 06 69 00

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel. : 01 42 28 66 38

RESTAURANTS POLONAIS

Restaurant CRACOVIA

35, rue Descartes - 75005 Paris
 m° Cardinal Lemoine ou Place Monge
Polski Pub Restauracja LE HUIT
 8 Boulevard St MARTIN 75010-PARIS
 m° Strasbourg St Denis ou République
 01 40 40 09 55

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Piotr Dmochowski
 253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél. : 01 39 58 32 47
Maitre Marta Cichosz
 61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
 Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87
Maitre Claire di Crescenzo
 21, Bd Henri IV - 75004 Paris
 Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19



CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE **JACKOWIAK - RONDEAU**

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
 tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
 www.champagne-jackowiak-rondeau.com

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
 Tél. : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
 Tél. : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
 Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN

Les Saveurs de l'Est - Tél. : 06 88 59 71 94
 31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

ECOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 750012 Paris
 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
 68, rue d'Assas - 75006 Paris - Tel. : 01 43 03 38 33

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

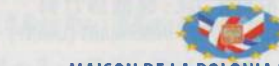
POMPES FUNÈBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
 Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÈBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
 Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

ASSISTANCE PARISIENNE TRANSPORT FUNÉRAIRE

Mówimy po polsku
 Tél. : 01 55 79 02 01 - Fax : 01 42 63 70 40



**MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE
 DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE**
 39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
 www.maisondelapolonia.com
 Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI
 45, rue du Caire PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58
Bio Energo Therapeute - M. Andrzej NIECKULA
 8 Passage Tenaille PARIS 14° - 06 99 16 55 06
 www.remedamil.com

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15 LUB 22 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU
 Tél. : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

POLSKI SKLEP SAMOOSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92
 www.petrus-sklep.com

TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets
 14, rue des Goncourt - 75011 Paris
 m° : Goncourt/ligne 11
 Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
 tél. 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

ASSURANCES

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
 Tél. : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
 grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
 parution mensuelle ou
 bi-mestrielle

12 numerów € 38,50
 publikacja miesięczna
 lub dwumiesięczna

67 68 69 70 71 72

73 74 75 76 77 78

ou à partir du n°(mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Serdecznie zapraszamy na
ZJAZD KATOLICKI w Osny
NIEDZIELA 5 LIPCA 2009



- 09.00 Okazja do spowiedzi
oraz czas na modlitwę osobistą
- 10.15 Procesja
- 10.30 **Msza św.** pod przewodnictwem ks. biskupa Jerzego MAZURA, z udziałem chóru „Piaśt” z Paryża.
Po Mszy, modlitwa o beatyfikację przed Pomnikiem Jana Pawła II.
- 12.15 Okazja do spotkań i degustacji kuchni polskiej
- 14.30 Nabożeństwo przed Grotą Matki Bożej z Lourdes
- 15.00 Program artystyczny: **Klerycy**
z Seminarium Księży Pallotynów z Oltarzewa
Zespół folklorystyczny „Lajkonik” z Oignies-Ostricourt
- 17.00 Zakończenie

Księża Pallotyni - Institution Saint Stanislas
2, Rue des Pâtis - 95520 Osny
tél. 01 30 30 73 06 • 06 85 18 34 70

**NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA**

Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji

**POMPES FUNEBRES
ASSISTANCE INTERNATIONALE**



Koszty: trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji: 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax: 02 31 34 98 93

**Szkoła
Języka Francuskiego
Ecole Privée**

NAZARETH

18 lat doświadczenia w Paryżu!

**Cours Privé d'Enseignement
Supérieur**

déclaré à l'Académie de Paris

**Przygotowanie do egzaminów DILF, DELF,
DALF, TCF i na wyższe studia we Francji**

Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;

68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12

• Status studenta • Zapisy cały rok szkolny

COURS DE LANGUE POLONAISE

Tous niveaux, enseignement individuel ou en groupe

Przygotowujemy do:

- Państwowych Egzaminów Certyfikacyjnych z języka polskiego jako obcego
- do matury francuskiej – język polski LV1, LV2, LV3

www.nazarethfamille.fr

Tél: 01 43 03 38 33 • port.: 06 62 69 13 83

Fax: 01 43 05 83 15

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE
EXPORT - IMPORT**

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne: 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy: 00 48 605 254 541

Tél. France: 06 03 19 76 48

E-mail: jowilhelmi@wp.pl



Lydia RUBIO AXA Assurances
Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro: Louise Michel

Tél.: 01 42 70 77 62 - Fax: 01 47 37 81 25

e-mail: agence.rubio@axa.fr

- **5 % zniżki! Specjalna oferta dla Polaków, nie mających jeszcze ubezpieczenia samochodowego (+ 6 miesięcy gratis za ubezpieczenie mieszkania) • Ubezpieczenia osób prywatnych**
- **Rzemieślnicy • Sprzedawcy oraz Firmy • Lokaty**
- **Emerytura oraz Fundusze Emerytalne • Banki i Kredyty**

POLSKI PUB RESTAURACJA 

codziennie od 9⁰⁰ do 2⁰⁰ rano

Proponujemy dobrą kuchnię w miłej, polskiej atmosferze

Organizujemy wszelkie imprezy okolicznościowe (tort gratis)

Serdecznie zapraszamy

Tél.: 01 40 40 09 55 lub 06 98 71 50 64- 8, bld Saint-Martin - 75010 - métro: Strasbourg St Denis et République



Les saveurs de l'Est à votre table

Maison Steclein-Stanislas

77000 Dampmart - 01 60 35 94 81

CHARCUTERIE - SALAISON - EPICERIE FINE

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

5 jours/dni = 93 €

8 jours/dni = 100 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

30 jours/dni = 158 €

60 jours/dni = 254 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir: Carte grise + Permis de conduire

Potrzebne dokumenty: Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

Attention: carte W-EXPORT obligatoire pour traverser l'Allemagne 50 € - dans toutes les Préfectures en France

UWAGA: Poczawszy od 20 grudnia 2007 roku nie będzie możliwe zarejestrowanie samochodu w Polsce w przypadku, gdy karta pojazdu nie została uprzednio przejestrowana na W-EXPORT, gdzie figuruje nazwisko nowego właściciela z adresem zamieszkania w Polsce. Cena 50 euro; do nabycia we wszystkich prefekturach we Francji.

Czas oczekiwania: 2-3 dni, w zależności od prefektury.

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro: Concorde

BIURO CZYNNE: poniedz. - piątek od 10:30-18:00

• W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00 • Tél.: 06 09 02 84 17 (po zamknięciu Biura)



VÉHICULES À DESTINATION DE LA POLOGNE

Simplifiez-vous les démarches et gagnez du temps! Ayez tout en main et partez tranquille! Tous dossiers déposés le matin avant 8 h 30 à nos bureaux bénéficient d'un service immatriculation "EXPRESS"

• Carte grise avec immatriculation EXPORT* • Plaques d'immatriculation "EXPORT"

• Assurance TEMPORAIRE 3-5-8-15-22-30 60 ou 90 jours

La possession d'une carte grise internationale facilite les démarches de légalisation en Pologne (2 jours)

Biuro AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

(* RAPPEL: être interpellé en Allemagne par la police avec une carte grise barrée (ou à défaut d'assurance) coûte 750 € de verbalisation avec l'immobilisation de véhicule, qui devra repartir vers la Pologne sur une remorque ou sur un camion.

SAMOCZODY SPROWADZANE DO POLSKI

Możecie Państwo zyskać na czasie i szybko załatwić formalności!

Wyjeżdżacie spokojnie i bez problemów! Dokumenty złożone rano przed 8:30 w naszym biurze korzystają z serwisu EXPRESS.

• Dowód rejestracyjny z numerem eksportowym* • Tablice rejestracyjne "EXPORT"

• Ubezpieczenie CZASOWE 3-5-8-15-22-30 60 ou 90 dni

Posiadanie międzynarodowego Dowodu rejestracyjnego ułatwia formalności prawne w Polsce (2 dni)

Biuro AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 02 lub 06 09 02 84 17

(* UWAGA: nieważny dowód rejestracyjny i brak ubezpieczenia powoduje karę 750 € de oraz zatrzymanie auta, które zostanie wysłane do Polski laweta.

NOWA, EKSPRESOWA LINIA AUTOKAROWA - PARYZ-RZESZOW W 25 GODZIN

5 razy w tygodniu
do wszystkich miast w Polsce
Janosik SINDBAD
tel : 01 44 69 30 80
23, rue Boursault - 75017 Paris, m° Rome

Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi

Zapisz się na **studia w Paryżu**

- Zarządzanie Rekrutacja od czerwca
- Pedagogika
- Politologia www.paris.edu.pl

tel. 0033 624 17 57 19, paris@ahelodz.pl

Publicité : 01 47 03 90 02

Docteur Yolande Zarzycki
chirurgien-dentiste
45, rue du Caire - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 30 58

ADRIANA & MARGOT
SKLEP POLSKI - TRAITEUR POLONAIS
WYROBY I WYPIEKI DOMOWE
14, RUE DES GONCOURT - 75011 PARIS
Tel.: 01 47 00 64 50 <http://adriana.margot.free.fr>
HORAIRE D'OUVERTURE
mardi au jeudi : 10h - 19h vendredi et samedi 10h - 19h30
dimanche 10h - 15h fermé le lundi

Tanie bilety wstępów i atrakcyjne podróże

Od 25 % do 50 % taniej!
Z Biurem A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»
Korzystajcie z promocji



Disneyland Paris ~~51€~~ **39€**, dziecko ~~26€~~ **26€**
Grevin muzeum Figur Woskowych ~~19,50€~~ **12€**
Aquaboulevard Paris ~~25€~~ **12€**
Asterix ~~30€~~ **25€**, dziecko **20€**



Kolacja i spektakl w Belle Epoque ~~65€~~ **40€**
Kabaret Lido ~~95€~~ **40€**

240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(rdc-cour, w podwórzu) stacja metra: Concorde
tel.: 01 47 03 90 00 lub 01 47 03 90 02



55€ - wycieczka do Zamków nad Loarą bus, bilety wstępu są wliczone



67€ - wycieczka na Mont St. Michel bus, dobra kolacja i Calvados do woli

180€ - weekend w Bawarii: Monachium, zamki bawarskie, bus, hotel, duże jedzenie i 2 litry piwa



UBEZPIECZENIA PO POLSKU

Grażyna Lubicz Fernandes
14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Paryża, Pontoise, Enghien les Bains, w kierunku Pontoise, w prawo do skrzyżowania z Pontoise.

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville)

Do zobaczenia

Change Złoty PLN/ €uro
(au jour le jour)
www.nbp.pl
www.kantory.pl



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

POLSKI SKLEP JACKY ASSOCIATION



TYLKO U NAS!
WSZYSTKO CO DOBRE
I TANIE PROSTO Z POLSKI!!

Zbieramy też odzież dla Domow Dziecka w Polsce

7. rue René-Boulangier. 75010 Paris
M° République /
Strasbourg St.-Denis
Tél. : 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

gg: 9649923

otwarte od: pn - pt (12h- 20h)
sob - nied (12h - 18h)



Ecole "Nova Polska" im. Stanisława Leszczyńskiego

Społeczna asoacyjna szkoła polska. Szkoła oferuje realizowanie oficjalnego programu Ministerstwa Edukacji Narodowej i Sportu dostosowanego do potrzeb dzieci przebywających na obczyźnie. Świadectwa uznawane przez Polskę.

Proponujemy różne formy kształcenia :

- lekcje tradycyjne i wyrównawcze w środy i soboty
- kursy przygotowujące do egzaminów gimnazjalnych i maturalnych - zajęcia kulturowe
- spotkania w systemie korespondencyjnym

tel. : 06 46 64 20 82
www.ecolenovapolska.com
contact@ecolenovapolska.com
Métro : Wagram -
Champs-Élysées Clemenceau